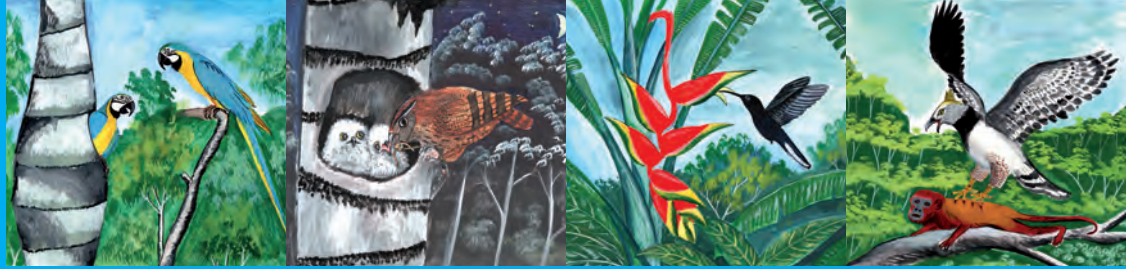




Podo Choquido Uesquin Chuibanaid



Ecología Completa de las Aves



Aleandro Jiménez Ëshco

Dilver Oscar Reyna Rodríguez

Acate Amazon Conservación

Podo Choquido Uesquin Chuibanaid

Ecología completa de las aves

Autores:

Aleandro Jiménez Ĕshco

Dilver Oscar Reyna Rodríguez

Ilustraciones:

Guillermo Nécca Pëmen Mënquë

Consulta ecológica:

Luis Dunu Jiménez Dësi

Supervisión de edición:

David W. Fleck

Diseño

Aleandro Jiménez Ĕshco

Diagramación

David W. Fleck

Primera edición, enero de 2020

Tiraje: 600 ejemplares

Financiado por:

Nouvelle Planète

Editado por:

ACATE AMAZON CONSERVACIÓN

Av. Guardia Civil 293 - Iquitos - San Juan Bautista - Loreto

Impreso en:

GRUPO TÁBANO

de Guillermo Augusto Abadie Sáenz

Putomayo 436 - Iquitos - Maynas - Loreto

Enero de 2020

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2020-00323

ISBN: 978-612-47280-9-9

**Acate
Amazon
Conservación**





Bëca Istuidbante – Contenidos



sentede	- yungururo	- 2	padichucu	- golondrina	- 53
shonquid	- perdiz parda	- 4	pinu	- picaflor	- 54
uampanshua	- panguana	- 6	canauac	- canario	- 55
aca ushudapa	- garza blanca	- 7	boc boc shicpiu	- ave pishco	- 56
edeste ushui	- cóndor	- 8	chadac	- catalán	- 58
inquidichued	- tijera chupa	- 9	ididapa	- relojero	- 60
chiquidapa	- gavián chorero	- 10	pon	- butura	- 62
madoco	- manacaracco	- 12	uis uistapa	- piro picaflor	- 63
cushu	- pava	- 14	tedushcu	- pihuacuro	- 64
cuëbu	- pucacunga	- 16	tiobid	- buco	- 65
uesnid	- paujil	- 18	uen bënën shui	- buco	- 66
ocodo	- porotohuango	- 20	suc	- monjita	- 67
nushambo	- shansho	- 22	idish	- odoncillo	- 68
mando	- trompetero	- 24	chancuësh	- tucán	- 70
pocchësh	- unchala	- 26	pesa mapinchuc	- pinsha	- 72
pon pon	- yacu patito	- 28	pesa maise	- pinsha	- 73
sededen	- tanrilla	- 29	aus	- pinsha	- 74
oshpodco	- torcaza	- 30	odoscompi	- carpinterito	- 75
dëbin	- paloma	- 31	chënquëdë	- carpintero	- 76
oshëo	- paloma	- 32	pouëcque	- carpintero	- 77
masën	- paloma	- 33	odosco mapiu	- carpintero	- 79
cana ushu	- guacamayo azul	- 34	checchun	- hornero	- 80
cana piu	- guacamayo rojo	- 36	todon	- carpintero	- 82
cana tanun	- loro hablador	- 38	ëshë cuitoco	- hormiguero	- 84
tuedo	- loro lomirrojo	- 40	nëishamën uicchun	- sitarraco mama	- 85
tequeden	- darán darán	- 41	tud tud	- huancayo	- 86
cuedes mapiu	- chiriclés	- 42	pucu shon shon	- brincador	- 88
cheden cheden	- pihuicho	- 43	uistsac umu	- sui sui azul	- 90
tsis tsis	- chicua	- 44	tëubu	- cuervo frutero	- 91
coshquequid	- locrero	- 45	shuishtapa	- saltarín	- 92
matas	- huangana pishco	- 46	chompish	- tirano	- 93
pupu	- lechuza	- 47	soya	- cóndor pishco	- 94
bus	- lechuza	- 48	quias	- pía pía	- 95
che chempi	- ayaymama	- 50	chema	- chamita	- 96
opa	- ayaymama	- 51	iscu piudapa	- paucar	- 98
chocojo	- tuhuayo	- 52		- vocabulario regional	- 100



sentede

Senteden shancuin ëshë, shannëd bacuë, bata tididiquaid chedo chec. Daëd iquec utsi. Utsi badedi aton chidobëd capuenquio yanec. Daëd icquid, baded ënëdenquio sentedequequid nec. Ushë budnuc cinco y media icnuc cuëdec tabuedi, seis yadtsëcquiec cuëdto-cuëdtuec. Abentsëc ushquid sentede, daëdequi sentedequec. Matsesën tantiec, "Daëd icquid nec" quequin, baded ënëdenquio sentedequesho tantiashun. Aton chidobëd ushquid baded-badedquiec sentedequec. Bacuë usunduash capuec, tëcuëdnëd-tëcuënnëdacobambuec, nua cuëdec, sentede.

Bacuë usunduash capucuennequin tonnad bacuë chedo chebennequimbi, cute tashodo istuidec. Cute tashodompì yacno aton shubuuquin, bëdambuen daëdpactsëc cute podo ansantsëcshun, aton bacuë tishec senteden. Seis, ashic sinco quequin tishec senteden. Aden aton bacuë tishshun madadec, iuec ushquin. Matuiscash bëdectsëcquio capuquin aton bacuëmpi dadpen tsidunquin tonnad dasetsëcshun pemec. Cute bacuë pictsëc ëshë icquid chemec. Matsesën istuidac cuenec, shuc-shucquec abuc capuec cuenadec, aton bacuë cudasec. Acte cubudan cute icbo pudunduid chemequin aton bacuëmpi caniuac. Aton bacuëmpi canicuen-canicuenan, adequi capuquimbi, nua ëshëmpi icquid cute bacuë chianec. Aton bacuë pictsëc icnuc, mapictsëcquio ushec, isitodo cuenadtantsëcquidën. Bacuë amëpambo yannubic, abuctsëc. Ani nënantanquio tsadnuc, aton bacuë ëquë tedes, ëquë tedes quec tabadec ushquid sentede nec.

yungururo

El yungururo come frutas caídas de tahuamuri, chimicua y otros árboles. A veces andan dos juntos. Otros no andan con su pareja pronto. Cuando andan en pareja, cantan por largo tiempo. Comienzan a cantar a las cinco y media de la tarde y siguen cantando a



a cada rato hasta las seis. Los que duermen solos cantan solo dos veces. Los Matsés saben que están andando en pareja cuando escuchan que cantan seguidamente. El macho que duerme con su pareja canta a cada rato. Una hembra que está lista para poner huevos, canta en voz más gruesa.

Cuando está andando lista para poner huevos, mientras está comiendo frutos de cumala, encuentra un lugar entre las aletas de un árbol. Hace su nido colocando algunas hojas cuidadosamente entre las raíces y ahí pone sus huevos. El yungururo pone cinco o seis huevos. Después de poner sus huevos, los ova por muchos días. Después de que revientan los huevos, anda con sus crías dándoles de comer frutos de cumala despedazándolos con su pico. También les da de comer frutas que tienen semillas pequeñas. Cuando una persona la encuentra, vuela en círculos aleteando fuerte, protegiendo a sus crías. Les da de comer comejenes que



suben a la altura cuando se alagan las quebradas. Cuando sus crías crecen, comienzan a comer frutas que tienen semillas más grandes. Cuando están pequeñas, las crías duermen cerca al suelo, posadas en una sogá enroscada. Cuando están más grandes, duermen un poco más alto. La madre duerme en el medio, con tres crías a cada lado.



shonquid

Shonquid mananucquio iquec nidaidën capuquid nec. Ushë budan, noduash cutempi cuid-cuidipactsëc icquidën ushquid nec. Ushtonosh, "shoon shoon" quec cuëdec. Cute bacuë chec, bata, shannëd, bin, tonnad, chiuish chedo. Isan idaid dasequin chequidquio shonquid nec. Chiquin piaidquio shonquid nec. Adembidi, mapiocosën aton bacuë peshunec.

Disiembede anuenannuc shonquidën aton bacuë tishquin bedanec. Shubuuainquio icquin, cute tayun bédambuen shodouashun, daëdpactsëc cute podò santsëcshun, aton bacuë tishec. Cuatodo ted tishshun madadec. Aton bënë chonoc aton chido pec nidec. Aden madadquin aton bacuë matuiscashun, matuisquiaid bitsi uannopactsëc nanec. Adoshon, ambobi aton bacuëmpi sanac, "cosh cosh cosh, cosh cosh" quetsec cuëdëncuededec. Matuiscash, abentsec ushtanec puduanec shonquid. Bëdiactsëcquio capuquin aton bacuë cute bacuëmpi chemec. Anin dassetsaid isan putumpi pudun-puduntsëcquid shonquidën bacuëmpin chec. Adashic, isitodon aniaactsëc ambobi umentsëcquidëmbi tsadec, aton bacuë caniambo icnuc. Cutempi mapictsëc uequidëmbi tsadcuen-tsadcuenec ushbuedi, aton bacuëmpi uidënquio capucuenec podotsan abuctsëc ushtsec, isitodo cuenadtantsaidën. Aton bacuë tatabëdec ushquid shonquid nec. Ocodo tenquiobi aton bacuë yanash, anibëd abuc tabadec ushec. Ocodo ten yanashi uanno capuanec. Ashic, ani shonquenuc, ambo nidec. Caniash, anibëd ushbuedi, uanno ushcuenec, ani nianash.

perdiz parda

La perdiz parda vive en el centro y anda en el suelo. Al anochecer, vuela y se posa en la rama de un pequeño árbol. Antes de dormir, canta: "shoon shoon". Come frutas, como chimicua, tahuamuri, caucho, cumala y renaco. La perdiz parda siempre come frutos caídos de ungurahui picándolos con su pico. Los gavilanes comen a las perdices pardas. Además, el zorro les come sus crías.



Las perdices pardas comienzan a poner sus huevos en diciembre. Sin hacer un nido, hace una depresión al pie de un árbol, coloca unas pocas hojas, y pone sus huevos ahí. Pone cuatro huevos y los ova. Cuando el macho llega, la hembra se va a comer. Después de ovar y hacer reventar los huevos, bota la cáscara de los huevos. Entonces, allí mismo sus crías comienzan a cantar: "cosh cosh cosh cosh cosh". La perdiz parda comienza a andar un día después de que revientan sus huevos. Andando despacito les da de comer a sus crías. Las crías comen los pedacitos de ungurahui que salpican cuando la madre picotea el fruto. Después, cuando sus crías todavía no han crecido, se posan en una soga que está inclinada cerca al suelo. Después de haber dormido en un arbolito echado, cuando las crías están más fuertes y tienen plumas,



duermen más alto, en una soga enroscada. La perdiz parda duerme con sus crías a su lado. Cuando las crías están del tamaño de un porotohuango, duermen alto con su madre. Comienzan a andar un poco lejos. Cuando su madre canta, vienen a ella. Cuando crecen, aunque antes dormían con su madre, comienzan a dormir aparte, y dejan a su madre.



uampanshua

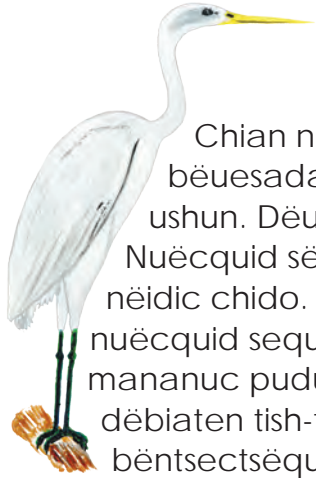
Uampanshua cute bacuë
 mabedben-mabedbentsëcquin
 chebennec "uam paan shuaa" quec.
 Cobisan bacuë, shannëd bacuë, chiuish
 bacuë, tonnad ëshë chedo chec.
 Cuëbun isanëmpi idacsho dasec.

Inchëshbudtsëc, acte dada cachonouësh, abi
 ushtenouëshquiobi cuëdec, "uam pan shua" quec. Taën
 bescaisa uampanshua nec. Dëbiaten bescabennequin
 capishtompi, cashtadunëmpi chedo chequid nec. Abuc
 ushesa uampanshua nec. Nodoambobi nidaidën ushec.
 Abi ushacno tanun-tanumpactsëc iquec. Ushteuambobi
 nidaidëmbi madadquid uampanshua nec. Sebadëmbi
 aton bacuë tishec, bëpucte podon nanquin.

panguana

Mientras recoge frutos
 del suelo, la panguana canta:
 "huam paan shuaa." Come
 frutas de huasaí, tahuamuri,
 renaco, cumala y otros
 árboles. Pica los frutos caídos
 de sinamilla. Al anochecer,
 desde el bajjal de una
 quebrada, justo antes de
 dormir, canta: "huam pan
 shua". La panguana no
 escarba el suelo con sus pies. Más bien, remueve la hojarasca
 con su pico buscando grillos y ciempiés para comer. La
 panguana no duerme arriba. Sin posarse en una rama,
 duerme en el suelo. Donde ha dormido queda un lugar seco.
 La panguana ova en el suelo, sin hacer un nido. Pone sus
 huevos en el libre, colocando solamente unas pocas hojas.





aca ushudapa

Chian nuacquidtapa dëbiate aniambo bëuesadacno, nuëcquid seshun chec, aca ushun. Dëuisactapa chedo chequid nec.

Nuëcquid sëdëc chedo chec, nëidic mëcue, nëidic chido. Chuuiniquio icquin aton dëbiatemi nuëcquid sequid nec aca ushu. Aden seshun mananuc pudundotanquin, sequecaquin aton dëbiaten tish-tishtanquin chec. Aden chiash, chian bëntsectsäqui nidequi, cuenadacno padpidembuec tsadtuidec. "Utsiemi sechitec" quia sh ambo cueshquec tsadec, cuembo, shëquëquenquio, abentsëc nidte panshëctuash. Adec tsadquin, cuëmano sebadëmbi uicquechoshu utsi sec aca ushun. Aden seshun chequid aca ushudapa nec.

garza blanca

La garza blanca se va al extremo de una cocha grande donde el agua no es profunda para picar peces para comer. Come lápiz challos grandes, bujurquis, huasacos, boquichicos, y otros peces. Atraviesa los peces con pico sin fallar. Después de picar un pez así, sube a la tierra seca, lo sacude, lo despedaza, y lo come. Después de comerlo, vuela sobre el agua y se asienta en la curva de la cocha. Pensando picar otro pez, se sienta ahí, con su cuello extendido, sin moverse, parada en un solo pie. Entonces, mientras está parada así, un pez se acerca nadando y la garza lo atraviesa con su pico. Así es como la garza blanca grande pica y come peces.





edeste ushuid

Edeste ushuid baded-badedquiec
istuidadesa nec. Aton podo cuëdec
capuquidquio nec, "tun tun tun tun tun".

Nëish pisenaiduidquio chequid edeste nec.

Mapictsëc madadenquio icquid nec.

Abucquio cutedapa poshëcuën

madadquidquio nec. Daëd tishshun, aton chido nidnuc

aton bënën madadec. Bëdin acaid pisenaid chec nua

tëpuisash cho-choquin, aton bacuë chemequidquio

edeste ushumbocquidtapa nec, ucbud-ucbudquin.

Acquimbuec cunquiannec aton bacuë yacno bud-

budec, "ooosh" quembuec. Ashic, "umc umc umc umc"

quec cuëdë nec, aton bacuë yacno cho-chuec. Badedi

cuenesambo edeste ushuidën bacuë nec.

cóndor

Al cóndor no se lo encuentra a cada rato. Vuela haciendo ruido con sus alas: "tun tun tun tun tun". Come solamente animales podridos. No ova bajo. Más bien ova muy alto en el hueco de un árbol grande. Después de que ha puesto sus dos crías, cuando la hembra se va, el macho ova por un tiempo.



Después de comer un animal que un tigre ha matado y llenarse el buche, el cóndor regresa a darle de comer a sus crías, regurgitando. Cuando aterriza cerca de donde están sus crías, aletea haciendo un ruido fuerte: "ooosh". Entonces, grita: "umc umc umc umc", cuando llega al lado de sus crías. Las crías del cóndor no se separan prontos de su madre.



inquidichued

Ushë chumboshë chënquenuc,
 inquidichued dadpen tsidadash
 abu bëntse cuenad-cuenadec
 capuec. "Tiboquenu" quec budenquio iquec
 adec shayaquebudec. Tsadenquio capuquin
 acte acquidquio inquidichued nec. Cute icbo
 dadpenquio podoash abuctuacno inquidichuedën
 chebededec, uicchun utsi-utsiec icquidbëdtan. Adash,
 midambo ushec, tantiadenquio yacno. Cutedapan
 abucquio padquëdaidën madadec. Daëd tishquid
 inquidichued nec. "Uis uis uis uis uis" quian-quianec aton
 bacuë pemec cho-chuec. Adec cho-chuec, shëcuë
 ëcdiadtonequin aton bacuë chomeshun
 chemequidquio inquidichued nec.

tijera chupa

Cuando el sol brilla
 muy fuerte, muchos tijera
 chupas vuelan juntos dando
 vueltas muy alto. Vuelan así
 mucho tiempo sin bajar a
 descansar. El tijera chupa
 toma agua sin aterrizar.
 Cuando a los comejenes les
 salen las alas y vuelan hacia
 arriba, los tijera chupas se
 van a comerlos, junto con
 muchas aves de diferentes tipos. Después, no se sabe dónde
 se van a dormir. Ovan en un hueco en un árbol grande, muy
 alto. Los tijera chupas ponen dos huevos. Vienen a darles de
 comer a sus crías cantando: "uis uis uis uis uis". Cuando llega
 el tijera chupa, se para en el filo del hueco y les da de comer
 a sus crías cuando se acercan.





chiquidapa



Piasec chiquidapa macchichi choquid poshtobimbuec chodocquec, "chodoooooc oooo" quec. Aden poshto èctanshun, poshto cuèdansho tantianec nidshun dëyacbudshun cainac chosho cunquianquiec nidquin bedec. Aton tsantsis nuamboshë icquidën poshton isese yacno bedec. Aden badedquio unësuaquidquio chiquidapa nec. Bëchun chedo èctanquid chiquidapa nec. Chëshëid, achu chedo bedec. Chiquidapa isash, dacuèdec, bëshuidquid tididiquec.

Aton bacuë tishnun, chiquidapan cutedapanquo shubuuaiç, shumidapan; adembidi iusedapa shapadan. Cute cuidi nua-nuaiç icquidi bë-bëquin shubudapauaiç, cunquequidën tëshshunnetiapimbo icnuc. Aden nashun, aton bacuë daèd tishshun, madadquin matuiscashun poshto, uadë, shuinte chedo pemec. Uannombo nidshun bedtanshun bënanec aton bacuë. Nuambo icquid bedshun, tëshë pequimbi aton bacuë yacno tëshë nanec. Namiuidquio icnuc, neshcashun, dabishucshun, canite èshchicshun bënanquin aton bacuë pemec. Chiquidapan bacuë baded cuenenquio iquec. Adembi pemebudac abichobimbo buashic, abi iquec, cuenenquio. Ashic, nuamboshë yanashi, aton bacuë cute pachidapa cuidin capuec shucquec nidec. Èndenquio caniashi ambobi samèdec, aton shubumbi. Ashunquiobi capuquin tanec, cute pachi cuididapan nidquin. Adec samèdquimbi anin bë-bëaid pec baded-badedquien. Ambibi anin bëaid poshto chedo bishucshun pebenec, ani tembi yanshun. Adashic, cuenec bacuë abentsëc. luecpambocash utsitsen cuenec.

gavilán chorero

Cuando tiene hambre, el gavilán chorero que tiene una cresta grande grita como un mono choro: "chodoooooc oooo". Cuando remeda al choro y escucha que el choro responde, se va, se adelanta del choro, lo espera, y cuando viene vuela y lo agarra. Con sus garras grandes agarra al choro donde está su hígado. Cuando lo hace así, lo mata rápidamente el gavilán. El gavilán chorero también remeda machines. También agarra maquisapas y cotos. Cuando ven un gavilán, los huapos negros se lanzan a la tierra de miedo.



Cuando está listo para poner sus huevos, el gavilán chorero hace su nido en una lupuna o en una capirona grande. Hace su nido trayendo ramas grandes, tal que el viento no lo puede tumbar. Después de poner dos huevos y ovarlos, cuando nacen sus crías, les da de comer choros, tocones, pejeos y otros animales. Se va lejos a traer carne para darles a sus crías. Si atrapa un animal grande, come una parte y les da a sus crías un pedazo. Arranca los pelos, lo pela, saca los huesos y les da de comer a sus crías pura carne. Las crías del gavilán chorero no se largan pronto. Les sigue dando de comer hasta que tengan todas sus plumas, pero siguen ahí, sin retirarse. Cuando están grandes, sus crías se van por una rama de la lupuna y aletean. Hasta después de que han crecido, siguen ahí en su nido. Ahí mismo en la rama de la lupuna prueban si pueden volar. Siguen ahí comiendo lo que su madre les trae para comer. Pelando ellos mismo lo que su madre les trae, llegan a ser del tamaño de su madre. Entonces una de las crías se larga. Después de un tiempo la otra se va.





madoco

Madoco dadpenquo icquid nec. Tsidadash icquidquo nec. Cobisan bacuë, cuëbun isan chedo chequidquo nec.

Adembidi, cute bacuë chequid nec, shannëd, bata sëdëc chedo.

Adshumbic, aton chete chec, "madocon chete" caid.

Madoco isan tëshapun shubuuashun madadquid nec. Ilsa cuesbudacno adembidi shubuuashun madedec. Madoco daëd tishquidbidi nec. Aton bacuë daëdshun madadcuededquid nec. Aton chido pec nidan, aton bënënsen madadec. Aden utsin-utsinqien madadquin matuiscashun, adombuembidi daëdshun aton bacuëmpi chemec. Aton bacuë iuecquiopenquo iquec aton ushten. Badedquioshë podotsëcquid nec. Daëdequi ushtanec poduec. Ashic abuc badedi capucuenec. Nidaidën budte bunec, nidaidën budec. Aton bacuë pemebennec capuquin aton bacuëmpi caniuaic madocon. Aton bacuë aniactsëc icsho, cute bacuëmpi paëdaid chemeshun, canicuentasacsho abuc ictsëcquid cute bacuëmpi chemec. Aton bacuëmpibëd iquec uismambo icquidquo madoco nec. Nëbi chuec, "Cuesnushe" quenquo iquec, aton bacuëmpi cudasec. Bëdectsëc caputsëcbuedi anibimbuec yanash, ani cuëdac padquiecbidi madoco cuëdëncuededec. Madaun ictsëcbuedi aton madaun nibëdquo yanequi, uanno yanec. Canicuenash, anibëd icbuedi, cuëshëdec. Uanno yanash, abëta tishaidbëd iquec, daëd. Adequi iquequi, chiuish bacuë istuidshun utsibobëd tsidadec. Adec istuidnanashun, ani chedobëtambi madocon chiuish bacuë chebededec.

manacaraco

Los manacaracos andan en grupos. Se juntan muchos. Comen huasái y sinamilla. También comen frutas como tahuamuri y chimicua. Además, comen sus frutas, las que se llaman "comida de manacaraco".



El manacaraco hace su nido para ovar en la corona de un ungurahui. También puede hacer su nido en un feal donde han caído árboles. El manacaraco pone dos huevos. Ovan entre dos. Cuando la hembra se va a comer, le toca al macho ovar. Ovando turnándose de esa manera hacen nacer sus crías, e igualmente alimentan sus crías entre dos. Las crías no se quedan mucho tiempo en el nido. Llegan a tener plumas pronto. Ya tienen sus plumas después de dos días. Entonces pronto aprenden a volar arriba. Bajan a la tierra cuando quieren. Los manacaracos hacen crecer sus crías dándoles de comer mientras andan con ellas. Cuando sus crías están chiquitas, les dan de comer frutitas que han caído al suelo, y cuando crecen les dan de comer frutitas arriba. Cuando está con sus crías, el manacaraco es manso. Viene cerca al intruso, sin miedo de que lo mate, protegiendo sus crías. Después de haber andado despacito, llegan a ser como sus padres y cantan junto con los otros manacaracos. La pelusa azul que tenían en su cabeza desaparece, y comienzan a irse lejos. Cuando crecen grandes, se separan



de su madre. Se van lejos las dos crías que nacieron juntas. Sin embargo, cuando encuentran frutos de renaco, se juntan con los otros. Cuando los manacaracos se reúnen así, encuentra su madre y come frutos de renaco junto con ella.



cushu

Cushun mapi yacno
ushumbo iquec,
masedquiacbimbuec.

Mactac chequidquio
cushu nec. Nëishamë

chedon chiacno, oshpodco chedobëtan mactac chec
cushun. Cute bacuë chequidquio nec. Capuquin,
chiuish bacuë, tonnad bacuë, bata chedo chec. Daëd
icquidquio nec cushu, aton chidobëd. Adecbidi tedes
ted iquec. Utsi cuatodo ted iquec. Mactac yacnobien,
dadpenquioshë cho-chuec. Mactac yacno tsidadshun,
mactac chiasn nidannec. Ënden isucunash cushu
tashcadaquiannequidquio nec. Aton podon acquiec
tadadashquec cuëdquid nec. Adashic, cuten abuc
tsadtuash "cuichuin cuichuin" quec cuëdec. Ushë
chënquedonoc pëtanunec tabadquidquio cushu nec.

Bacuë usundoshon, isan tëshapuc yacno
shubuuac, bëpucte podon. Ilsa cuesbudacno
adembidi naic. Shubuuashun tishshun aton bacuë iuen
madadec, abi daëdshun. Aton chido madadash pec
nidan, aton bënëntsen madadec. Aton bacuë
madadquin matuiscashun, aton bacuë nidaidën
imbudec. Cushu aton bacuëmpi cudasquidquio nec.
Poduambo ictsëcnuc, matses isash, dacuëdenquio yec
matses setiadquio iquec aton bacuë cudasec
nadequec. Daëd tishquid cushu nec. Aton bacuën mapi
yacno madaun ictsëcquid nec. Aton mapi madaun
nibëdquio yannuc, uanno yanec, aton bacuë. Anibëd
tëshnanenquio icbuedi, uanno yanec. Abi daëdi uanno
yanashic, caniquiash, aton utsimpibëdi uanno yanec.
Aidtsen daëd iquec tëshnanenquio.

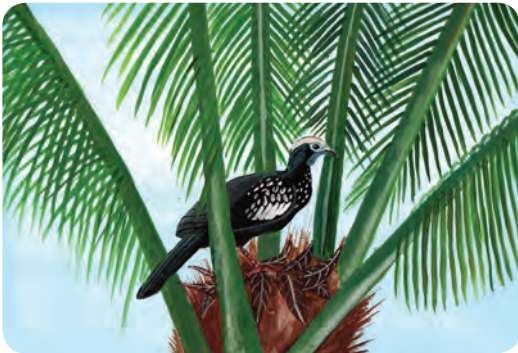
pava

La parte de arriba de la cabeza de la pava es blanca, como si se hubiera encanecido su cabello. La pava siempre come barro. En las colpas donde la sachavaca se va a



comer barro, la pava come barro junto to las palomas y otros animales. La pava come frutos. Mientras anda, come frutos de renaco, cumala, chemicua y otros árboles. Las pavas típicamente andan en pares, el macho con su hembra. También puede haber tres. A veces andan entre cuatro. La pava se despierta muy temprano y comienza a cantar. Cana aleteando fuertemente Después se posa en un árbol muy alto y canta de otra manera: "cuichuin chuichuin". Cuando el sol brilla fuertemente, la pava abre sus alas para secarlas.

Cuando está lista para poner sus huevos, hace su nido en la corona de un ungrahui. También puede hacer su nido donde han caído los árboles. Después de hacer su nido ambas pavas ovan por mucho tiempo. Cuando su hembra se va a comer después de haber estado ovando, el macho ova. Cuando revientan los huevos, bajan sus crías al suelo. La pava protege bien a sus crías. Cuando ve una persona cuando sus crías todavía no tiene plumas, sin tener miedo trata de picar a la persona, protegiendo sus crías. La pava tiene dos crías. Sus crías nacen, tienen parte de la cabeza azul. Cuando ya no



tienen azul en la cabeza, sus crías comienzan a andar más lejos. Aunque antes no se separaban de su madre, comienzan a alejarse. Cuando están grandes, se separan de su madre las dos crías juntas. Después ellas no se separan una de la otra.



cuëbu

Ënden isucunquidquo cuëbu nec. Cuatodo sincuenta icnubi aton podo uëdë-uëdëquembuec tuncuduquec cuëdquidquo nec. Ashic, badiadbudnuc "oooc oooc" quec cuëdënquidquo nec. Matses isanec, "puas puas puas" quianec cuenec cuëbu. Daëd icquid cuëbu nec. Tedes ted iquec, "Tedes ted icnu" quiash. Adecbidi, "Cuatodo ted icnu" quiash cuatodo ted iquec. Istuidnanashuidtsëqui aid ted icquid nec. Daëduidquio iquec. Bucu bacuë, bata chedo chequid nec. Isan chebudash, aton tsipuisën chimuenquio iquec. Mapi uic-uicquequin isan ëshë aton ananshumbi chomec, mapi tacu-tacuquetsëcquin. Dëco chedo chec, acte anisquin. Dëco namiuidtsëqui anchequin pequidpenquio nec. Abichobi chebudec.

Daëd capucuennequimbi, aton bacuë nëncuenshun, isan cuesbud-cuesbudacno nua shubuuaiç. Ambo aton bacuë tishshun, adombuembidi utsin-utsinquien madadec. Aton chido pec nidnuc, bënë chuec. Bënë nidnuc aton chido chuash, baded cuenenquio iquec. Ashic, cumapenec bunduash cuëbu nidec, aton bënënen madadnuc. luen capuquin chias chonobic, aton bënënsen nidec. Aden madadaqui aton bacuëmpi matuisquian, siantiadquio cuëbu iquec. Uismamboshë icquidquio cuëbu nec, aton bacuëmpi cudasec. Aton bacuën madaunëmpi ictsec, bacuëmpi iquec. Aton madaunëmpi, caniac padequi sebudec, bu chuca utsi tsadcuenequi. Aton bacuë nua yannuc, uismambopenquio yanec ani. Matses isash, "cuëbun cuëbun" quenquio iquec badedquioshë cuenec.

pucacunga

La pucacunga se despierta muy temprano. A las 4:50 hace sus alas sonar fuerte sacudiéndolas.

Después, cuando está amaneciendo canta:

“oooc oooc”. Cuando la pucacunga ve gente,

grita: “puas puas puas” y se va volando. Las pucacungas andan en pares. Cuando quieren, andan entre tres. También pueden andar entre cuatro cuando quieren. Solamente hay esa cantidad cuando se juntan. Lo típico es que anden entre dos nomás. Come frutos de cetico y de chimicua y otros árboles. Después de tragar un fruto de ungurahui, no bota la semilla por su ano. Más bien, moviendo su cabeza arriba y abajo y de lado a lado hace la semilla de ungurahui salir por su boca. También come churos, buscándolos en quebradas. No come solamente la carne. Se los traga enteros.

Andando entre dos, cuando está lista para poner sus huevos, hace un nido donde ha caído un ungurahui contra árboles. Después de poner sus huevos, ovan turnándose. Cuando la hembra se va a comer, el macho viene. Cuando el macho se va, la hembra viene y no se va pronto. Después, cuando no aguanta el hambre, la pucacunga se va, mientras el macho ova. Después de andar comiendo por mucho tiempo, viene y se va el macho. Cuando nacen sus crías, la pucacunga se pone brava queriendo picar. Es fácil acercarse a una pucacunga cuando está protegiendo sus crías. Sus



crías tienen pelusa azul en la cabeza cuando son pequeñas. Esa pelusa se cae cuando crecen y les salen nuevas plumitas. Cuando sus crías son grandes, la madre no es mansa. Cuando ve gente, sin gritar “cuebun cuebun”, rápidamente se corre.





uesnid

Dadainën bacuë chequidquo uesnid nec. Bata, shannëd chedo ëshë chobi chequid nec. Abuc capuquid icquimbi, nidaidën tididiquaiduidtsëqui chequid uesnid nec. Cute bacuëuidi chenquio iquec. Dëco chequidquo nec. Canchu chedo chequid nec. Nidaidën capuquin nuendapa, isan tau, nisi aniambo ictsëcquid chedo chequid uesnid nec. Utsi abentsëc icnuc, aton chidobëd icquidbidi uesnid nec. "Tedes icnu" quiash, tedes ted uesnid iquec. Ënden isucunash, abi uinte ushë icnuc uinec. Tedes icnuc, cuatodo icnuc quec uinquidquidquo uesnid nec. Nadec uesnid uinec: "mc mc mc mmm" quec. Ushë cuembo icnuc padpidec uesnid uinec, bëdiambo.

Uesnidën cuesbud-cuesbudacno, icsapambo yacno, nua shubuuai. Bacuë nëncuenshun ambi shubuuabuedën tishec. Daëdpambo tishquidquo uesnid nec. Nua-nuai mapi icnuc aton bacuë tishec, madaun ictsëcnuc. Aton bacuëmpi "cosh cosh cosh cosh" quetsec cuëdquidquo nec. Aton bacuë cudasquidquo nec. Aton bacuëmpi bacuëmpimbo icnuc, mapictsëqui ushec. Ani nënantanquio ictsëcnuc, ëquë tsadbudcuenec tsadec aton bacuëmpi. Badedquioshë aton bacuëmpi poduec. Uesnidën bacuë canicuenec aton podo chëshëmbo yanec. Aton madaun chedo sebudec, bu chuca utsi tsadcuenec. Canicuenec aton dëbiate piumbo yantsec. Anibimbuec yanshun, abëta tishbued nianenquio icquin, ani nianec cuëshëdec. Adshumbic, aidëntsen adombuembidi aton bacuë tishuai, icsapamboshë yacnobidi.

paujil

Al paujil le gusta comer frutas de guaribuá. También come frutas de chimicua y tahuamuri con todo y semilla. Aunque anda arriba, el paujil solamente come frutas que



han caído al suelo. No come solamente frutas. Siempre come churos. También come cangrejos. Andando en el suelo, come lombrices grandes, afaningas, y víboras pequeñas. Algunos andan solos, mientras que otros andan en pares. Cuando quieren, andan tres o cuatro juntos. Se despierta temprano para cantar a la hora que siempre canta. El paujil canta a las tres de la madrugada y otra vez a las cuatro de la madrugada. Así canta el paujil: "mc mc mc mmm". Al mediodía canta otra vez, calladamente.

En un lugar con vegetación espesa donde se han caído los árboles, el paujil hace su nido. Hace su nido cuando está listo para poner sus huevos. El paujil pone dos huevos. Cuando nacen sus crías, tienen las cabezas grandes y azules. Sus crías gritan "cosh cosh cosh cosh". El paujil cuida bien a sus crías. Cuando sus crías son chiquititas, duermen cerca al suelo. La madre duerme en el medio con una cría a cada



lado. Pronto llegan a tener plumas. Cuando crecen las crías del paujil, sus nuevas plumas son negras. La pelusa azul de su cabeza se cae, y crecen nuevas plumitas. Cuando crecen, sus picos se hacen rojos. Cuando parecen igual que su madre, sin separarse los dos hermanos, dejan a su madre. Entonces ellos igualmente ponen sus huevos, en un monte espeso.



ocodo



Ocodon nidaidën capuquin aton pete nibënbededec, "uid uid uid pion pion pion pion" quetsëquien. Utsi "sion sion soin suid suid suid suid" quec uedquec. Cachinan bescacimbuen aton taën bescaquin bata ëshë istuidquin chequid nec, cute bacuëmpi chedo. Èshë chebudchebudenquio icquin, bëdambuen namiuabanquin pec. Cute icbo, masiocon bacuëmpibo chedobi chebenchebenec. Inchëshbudtsëc cuëdëncuededec, bënë macchichi choquid "ocodo ocodo ocodo" quenuc, chido "pouan pouan pouan" quec. Ocodo dadpen icquidquio nec. Utsi seis ted icnuc, utsi daëd iquec.

Aton bacuë tishnun, bëpucte podon shubuuai cute tashodo choquid tayun, adembidi mio tayun, bëstempibimbuec icnuc. Daëdshun madadec. Aton bënë "ocodo ocodo ocodo" quec chonoc, aton chido bëstempinuësh puduenash pec nidec. Matuiscashun aton bacuë tsidunec, bëdiactsëc capuquin bescaquin chemebanquin. Shoccotsëcshun, ëquëduc aton bacuë puduedmiash tsadquidquio ocodo nec. Badiadën aton bësten tabadashi, ambo ushenquio yec, uanno nidtsash ushec. Aton bacuëmpi pistsëc icnuc, cute tapunëmpin ushec. Nënantanquio ani ushec. Sinco tedec ushash abucpactsëc ushec. Aton bacuëmpi badedquioshë podoquid nec. Podoshon, ani tanquin bescaquin chec ocodon bacuën. Ambibi chenquio icbuedëmbi, ambibi bedshun chebenec. luec anibëd iquec, ocodon bacuë. Dadpenquioshë yanash, cuëshëdec, daëd. Abichobi cuëshëdenquio iquec. Matuisquetsequi cuenenquio icquid nec.

porotohuango

Mientras camina buscando su comida, el porotohuango canta: "uid uid uid pion pion pion pion". Otro canta diciendo "sion sion sion pion pion pion pion". Barriendo el suelo con sus pies en la misma manera que lo hace una gallina, busca semillas de chimicua y pequeños frutos.



Sin tragarse las semillas enteras, las desmenuza bien primero. Come comejenes, crías de hormigas, y otros insectos. Cuando cantan al anochecer, el macho, que tiene una cresta, canta: "ocodo ocodo ocodo", mientras la hembra canta: "pohuan pohuan pohuan". Los porotohuangos andan en grupos. Puede haber seis juntos, o solamente dos.

Cuando está listo para poner sus huevos, hace un nido que parece un tambito entre las raíces de un árbol, o en la base de un shebón enano. Ovan entre dos. Cuando su macho viene cantando: "ocodo ocodo ocodo", la hembra sale de su nido y se va a comer. Cuando nacen sus crías, los lleva andando despacito, barriendo el suelo y dándoles de comer. Abriendo sus alas, el porotohuango hace entrar a sus crías en su nido y se sienta adentro con ellas. Aunque descansan en su nido en el día, no duermen ahí, sino un poco lejos. Cuando las crías están pequeñas, duermen posadas en una raíz. La madre duerme en el medio. Después de cinco días, comienzan a dormir más alto. Sus crías llegan a tener



plumas pronto. Cuando ya tienen plumas, barren la tierra imitando a su madre. Comienzan a conseguir su comida solas. Las crías se quedan mucho tiempo con su madre. Aunque eran muchos, dos se separan del grupo. No se separan todos. Las crías se quedan.



nushambo

Nushambo bënëdapa, aton podo pëntsesëmpi yacno cuënumbo ictsëcquidquo nec. Aton mapi macchichi choquid nec. Maseduec cuëdquidquo nec.

Dadpen icquid nushambo nec. Nushambo cute podo buntaquëmpi, bucu bacuëmpi, bucu shapeshëmpi chedo chequid nec. Chian yacno sedquiacno mapictsëc icquid nec. Ashic, chunquendapa casedquiacno iquec. U mananuc nidenquo iquec nushambo. Otac ushenquo iquec nushambo. Nushambo "mm mm, mm mm, mm mm" quetsëcquiec ushqidquo nec. Isucunash cuëdënashic, ushtuec padpidec.

Nushambon chian cuëman cute tabadquidën mëscanëmpi shubuuashun aton bacuë tishec. Nuamboshëpenquo aton shubu iquec. Nushambo bacuë daëd tishquid nec. Aton bacuë bëdiactsëc bëdi-bëdimbo ictsëcquidëmpi nec, bëdiambo ëmu-ëmumbo. Dadpenshun mëscan shubuuabanshun ambi tishte ushën tishec. Bacuë tishcuededshun, nëbi-nëbien madadec, chian cuëman. Uquëctsëqui utsin madadec, uquëctsëquic utsin, uquëctsëquic utsin. Aton chido pec nidnuc, bënëntsen madadec. Aton chido chosho isash, bënë pec nidec. Aden daëdshun madadquid nushambo nec. Nushambo aton bacuë madadec uismamboshë iquec. Cuenenquo yec aton bacuë cudasquidquo nushambo nec. Nëbi tsadec bëdanquiec, "aah aah aah aah" quecuededec, aton podo sëcpenuabud-sëcpenuabudec. Nushambon bacuë bednu cac, acten paëdec. Nëpaëdash ëquëduc nidash, uannouësh tashcunec nushambon bacuëmpi.

shansho

El shansho macho tiene una uña filuda en su ala. Tiene una cresta en la cabeza. Cuando canta levanta las plumas de su cabeza. Los shanshos viven en manadas. Los shanshos comen hojas tiernas, flores de cetico, y cogollos de cetico. Se encuentran en montes bajos al lado de cochas. También se encuentran en las curvas de ríos donde penetra la luz. El shansho no se va muy lejos hacia la altura. El shansho no duerme callado. Mientras duerme el shansho murmura: "mm mm, mm mm, mm mm". Se despierta, canta, y otra vez se duerme.



El shansho hace su nido de palitos en un árbol que está al canto de una cocha para poner sus huevos. Su nido no es muy grande. El shansho pone dos huevos. Sus huevos son de color verde claro pintados con algunos puntitos. Muchos shanshos hacen sus nidos cuando es su época para poner huevos. Después de poner sus huevos en nidos que están cerca uno al otro en el canto de una cocha, los ovan. Por un lado, una ova; cerca por otro lado, otro ova; y cerca por otro lado, otro ova. Cuando la hembra se va a comer, le toca al macho ovar. Cuando ve a su hembra venir, el macho se va a comer. De esa manera los shanshos ovan entre dos. Cuando está ovando, el shansho es muy manso. El shansho protege sus crías sin correrse. Se posa cerca del intruso, y, poniéndose

bravo, grita: "aah aah aah aah", levantando sus alas. Cuando alguien trata de agarrarla, la cría del shansho se bota al agua. Después de botarse, la cría se sumerge, y aparece en la superficie un poco lejos.





mando

Mando, aton dada chëshëmboshë
iqueqi, aton tsitsuno ushumboshëcquid
nec. Mando tsidadash capuquidquio nec.
Capuquin dadain istuidshun, ëshë
chebudenquio icquin, dadainën bacuë
dasebededec. Isan abibi chodquetsaidëmpi
chequidquio mando nec. Inchëshnuc cute
cuidin tabadec. Mando auc abentsëcuësh tsadquid
nec. Uinmabudash utsiucuësh tsadec. Nuebe icnuc
cuëdë nec, inchëshën. Adashic onse icnuc. Adashic
odan-odanquiec cuëdec, "tid tid ti uuuu, tid tid ti uuuu"
quec. Ushenquio tantiadec cuëdënquidquio nec.
Mando ënden badiadan tabadenquio iquec. Ushëmbo
yannubi, nidaidën bud-budec nidaidën capuec.
Abucuidi capuenquio icquid nec mando. Adec
capuquin, uesquin cute bacuë chec.

Bacuë nëncuenshun, cute shëcuën tishec,
shubuuashumpenquio. Niste madquëdaid shëcuë
chedon madadec. Daëdshun madadec, utsi nidnuc, utsi
nidnuc quequin. Aton bacuë mapi madaun ictsëcnuc
tishquid nec. Bacuë matuiscashun, aton bacuëmpi
imbud-imbudec, dëdunshun. Bëdiactsëcquio tsidunquin,
cute bacuë, isan chedo istuidshun, pemec. Nua
cubudshun aton ananshun chemesa nec mando.
Ambibi aton bacuëmpi istuidmeshun chemebanec,
cashtadun ushumpi chedo. "Chudi chudi chudi chudi
chudi" quetsëcquien aton bacuë tsidunec. Ani cuëdac
padec aton bacuëmpi cuëdec. Bacuëmpi yec
anibëduidquio iquec. Daëdtsëqui iquenquio icquid nec
mando. Aton bacuëbobëd cuëshëdenquio yec, aibbëdi
tsësiobudnec capuquidquio nec mando.

trompetero

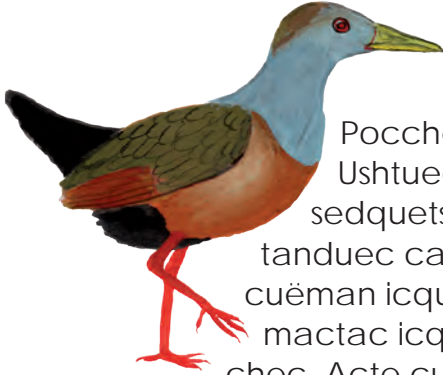
El trompetero tiene el cuerpo negro, pero su trasero es blanco. Los trompeteros andan en manadas. Cuando encuentran frutos de guaribuba, no se los tragan con todo y semilla, sino los picotean. Los trompeteros también comen frutos suaves de ungurahui. Al anochecer se posan en las ramas de un árbol. Los trompeteros se paran en una sola pierna. Cuando se cansan, cambian de pierna. A las nueve de la noche cantan. A las once cantan otra vez. Y entonces cada hora cantan: "tid tid ti uuuu, tid tid ti uuuu". Parece como si los trompeteros no durmieran. Los trompeteros no se quedan posados hasta que amanece. Antes de que esté claro, bajan a la tierra. Los trompeteros no andan solamente arriba. Mientras andan, comen todo tipo de frutos.



Quando esta lista para poner sus huevos, lo hace en el hueco de un árbol, sin hacer un nido. También hace su nido en el tronco de una huacrapona que se ha quebrado. Ovan entre dos, tomando turnos. Sus crías tienen la cabeza azul cuando nacen. Cuando nacen las crías, las baja hasta el suelo, cargándolos con su pico. Llevándolos despacito, les da de comer frutos de árboles y de ungurahui. El trompetero no les da de comer a sus crías llenando su buche y regurgitando en



sus bocas. Más bien, deja que encuentren su propia comida, como pequeños ciempiés. La madre canta: "chudi chudi chudi chudi chui" mientras anda con sus crías. Las crías cantan igual que la madre. Cuando están pequeñas las crías, siempre están con su madre. Los trompeteros no andan entre pocos. Las crías del trompetero no se separan y se hacen viejos andando con su madre.



pocchësh

Pocchësh nidaidèn capuquid nec. Ushtuecuidtsèqui abuc tsadtuec, sedquetsacno. Acte cuidi tando-tanduec capuquid nec. Adecbidi chian cuëman icquidquio nec. Mactac-mactac icquid nantan capuquin nuen chec. Acte cuidi chunquenëmpi yacno ambescaquin dëco, canchu, acten chichun chedo chequid nec. "Pocchësh pocchësh pocchësh pon pon pon pon" quec cuëdë nec sedquiacnouësh.

Aton bacuë tishnun, mani pada dadpen yacno mëscan tsindoquin aton ushteuaic; adembidi cute tayun. Aton bacuë tishec, auëshquiouidi cuëdan-cuëdanec pocchësh. Adec cuëdannequin aton bacuë madadec. Sinco tedi pocchëshën tishec. Pocchëshën bacuë matuisquetantsequi ushë budtsambi puduanec. Anin aton bacuë buanec bëdiactsëc tsidunquin. Mactac nantan ictsëcquidëmpi modampibo, cute bacuëmpi chedo pemebanec. Dëco anchicshun aton bacuë pemebanec. Badedquio dëco anchicquidquio pocchësh nec. "Chued chued chued chued chued" quetsec aton bacuëmpi cuëdë nec, ani cuennuc. Adnuc, ambo aton tita chuec badedquioshë. Ashic, ani istanec badedquio anibëd capuec nidec. Bacuëmpimbo iquequi uëdënquio titinquequidquio nec. Pocchëshën bacuë canicuent said nadancashun matsesën bedtiapimbo iquec. Pocchësh aton bacuë cudasquidquio nec. Aton bacuë bedshunnu cac, aton podo caduash, "mm mm chec mm chec chec chec" quec aton bacuë cudasec, siantiadquio. Mactaquën icquid tsucupan pocchëshën bacuë bedshun chec.

unchala

La unchala anda en el suelo. Solo para dormir se posa arriba, en un monte donde no hay árboles altos. Sigue las quebradas. También se encuentra en las cochas.

Andando en el barro come lombrices. Cava en la curva profunda de una pequeña quebrada para comer churos, cangrejos, y camarones. Desde un monte sin árboles altos canta: "pocchësh pocchësh pocchësh pon pon pon pon".

Cuando está lista para poner sus huevos, hace su nido amontonando palitos donde hay muchos platanillos, o al pie de un árbol. Canta a cada rato en el lugar donde pone sus huevos. Igualmente canta cuando está ovando. La unchala pone cinco huevos. El mismo día que nacen, las crías comienzan a andar en la tarde. La madre lleva a sus crías despacito. Les da de comer chiches que están en el barro y pequeñas frutas. Saca churos de sus conchas y se los da de comer a sus crías. La unchala puede sacar churos de sus conchas muy rápido. Cuando su madre se separa de ellos, sus crías cantan: "chued chued chued chued chued". Al escucharlos, su madre regresa rápido. Entonces, cuando ven a su madre, se van corriendo a andar con ella. Hasta cuando son crías, las unchalas pueden correr muy fuerte. Una persona no puede perseguir y agarrar una cría de unchala. La unchala protege bien a sus crías. Cuando un depredador trata de agarrar sus crías, levantando sus alas grita: "mm mm chec mm chec chec chec", tal que parece que lo va a picar. El paiche machaco agarra las crías de la unchala para comérselas.





pon pon

Pon ponëmpi acten nuadëmpibi nec. Patobimbuec acten nuadec. Pictsëc acte icnuc cuëdenquo iquec. Acte nua cubudan, "pon pon" quequid acten nuadëmpi nec. Utsi daëd iquec; utsibic abentsëqui. Nuëcquidëmpi cuëmano ictsëquid bedshun chec. Macumpi chedo chequidi nec. Mananuc capuesa yec, pon pon acte bëntse cutempi nëshuëbudtsaidën tsadec ushec. Aton bacuë tishnuen, nidaid bitaccaquin aton shubu cute poshuitanquid cuidin nacenec. Aden naceneshun, aton bacuë daëd tishec. Madadquin matuiscashun, nuëcquidëmpi chemec. Acten chichunëmpi chedo bedshun, aton bacuë chemec.

yacu patito

Al yacu patito también le dicen: "pequeño flotador". No canta cuando merman las quebradas. Más bien, canta cuando las quebradas están crecidas, cantando: "pon pon". Andan solos o en pares. Atrapa pescaditos que están en el canto de las cochas. También come gusanitos. Como no anda en la altura, duerme posado en un arbolito que está inclinado sobre el agua. Cuando está listo para poner sus huevos, hace su nido de barro en la rama de un árbol que tiene un nudo. Después de hacer su nido, pone dos huevos. Después de ovar los huevos hasta que revientan, les da de comer pescaditos a sus crías. También atrapa camarones para dárselos de comer.





sededen

Sededenën acte uesadaid ampachi-ampachi ictsacno biush, modampi chedo chebenec. Acte cuëman capuquin, nuëcquidëmpi bedshun chequidquio nec. Dëcompi, acten chichun chedo chequid nec. Bacuë usundoshon, acte nëshuebudaid cute tucutanquid yacno nidaid tëshshun buan-buanquin, matsumpibimbuec icnuc aton shubu nacnenec. Aton chido nidnuc, aton bënën quequin madadquid nec. Aton bacuë matuisquiacsho nuëcquidëmpi bedtannequin chemec. Aton bacuë cudasec, aton tsitumpi tsibidiad-tsibidiadtsec, "shec shec shec" quec cuëdec, nua shoccotsash siante bunec pudunchouannetsëcquid sededen nec.

tanrilla

La tanrilla anda en el barro suave donde ha mermado el agua para comer mosquitas, chinches y otros insectos. Anda por la orilla para atrapar y comer pescaditos. También come churos y camarones.

Cuando está lista para poner sus huevos, hace su nido en el nudo de un arbolito que está inclinado sobre el agua llevado pedazos de barro, haciendo el nido en forma de una ollita. Cuando la hembra se va, el macho toma su turno ovando. Cuando nacen sus crías, los alimentan trayéndoles pescaditos. Cuando está protegiendo sus crías, mueve su cola de lado a lado, grita: "shec shec shec", abre sus alas, y salta repetidamente hacia el depredador queriendo picarlo.





oshpodco

Nëishamën chiacno cushu chedobëtan mactac chequidquo oshpodco nec.

Cute cuididapa catsadec "osh pod coo" quec cuëdquid nec, chiuish chedo chec.

Daëd icquidi, mactac yacno oshpodco dadpenquo icquid nec. Cute bacuë

chiacno adecbidi dadpen tsidadec. Mactac yacno dadpenquo yacno icquimbi bacuë nëncuenash, uanno nidshun aton bacuë tishec. Adec tsidadash, cuëshëdec daëd-daëdquiec. Utsi daëd utsi daëd quec cuëshëd-cuëshëdash abucquo ushquidquo oshpodco nec. Nuamboshë shubuuac, aton bacuë tishnun, nuamboshë icquidëmbimbuen. Oshpodcon daëd tishec. Tishshun, aton chido pec nidan, aton bënëntsen madadec.

torcaza

La torcaza come barro en la colpa junto con la sachavaca, la pava y otros animales. Canta sentada en una rama grande mientras come frutos de renaco. Andan en pares, pero en las colpas hay muchas torcazas. También se juntan muchas donde comen frutas. Después de reunirse así, se separan en pares. Las torcazas se separan en pares y se van a dormir muy alto en diferentes lugares. Cuando están reunidas en la colpa y una siente que está lista para poner sus huevos, se va lejos a poner sus huevos. Para poner sus huevos, hacen nidos muy grandes, como si fueran animales grandes. Las torcazas ponen dos huevos. Después de poner sus huevos, cuando la hembra tiene hambre y se va a comer, el macho ova.





dëbin

Dëbin ushëmbo yannubi isucunash uinec, "mmm mmm" quec. Ue mëduc, abi uinte ushën dëbin uincuededec. Daëd icquid nec. Nidaidën capuquin, shancuin chedo istuidshun chec. Bata idaid istuidshun, ëshëbëtabi chec. Isan tsintuquëmpi podo shuebudtsaid cachon icsa-icsapactsëcquid yacno shubumpiuashun aton bacuë tishec, mapictsëcquio. Aton bënëbëtambi madadquin matuiscashun, nua tëpuisash cho-choquin ucbud-ucbudquin aton bacuëmpi chemec. Canicuenash ani tsibanec bud-budacsho, tsidunquin cute bacuëmpi sebudacno dëbiaten bedtan-bedtanquin bëpucte secabantsëcquin aton bacuë pemebanec.

paloma

La paloma se despierta en la madrugada y canta: "mmm mmm". En el invierno, cuando es su época de cantar, muchas palomas cantan. Viven en pares. Mientras caminan encuentran frutos de uvilla y los comen. Cuando encuentran frutos de chimicua caídos, los comen con todo y semilla. Para poner sus huevos, hace un nidito encima de una hoja de un ungurahui enano en un monte espeso. Después de ovar junto con su macho, cuando nacen las crías, se llenan los buches con comida y les dan de comer a sus crías pequeñas regurgitando en sus bocas. Cuando crecen y bajan con su madre hasta el suelo, ella los alimenta dándoles de comer los frutos caídos que encuentra removiendo la hojarasca con su pico.





oshëo



Oshëo acte dada actiachon shubu dadpen yacno icquidquio nec. Capucuennequin bata sebudacno chec. "O shëo, o shëo, o shëo" quec cuëdquid oshëo nec. Daëd icquidquio nec. Isan podo cachon icsa-icsapactsëc yacno tishquid nec. Bëpucte podo shubuuatsëcshun aton bacuë tishhec. Aton bacuë tishshun, oshëon madadec, aton chido nidnuc, aton bënën quequin. Aton bacuë matuisquiacho, oshëon, aton bacuëmpi bëdectsëquio tsidunec. Aton bacuë pictsëquio icnuc uismambo icquidquio oshëo nec. Aton bacuë tantiaquin, baded-badedquien cute bacuëmpi chemequid nec. Caniash, aton bacuë cuëshëdec, aton utsibëdi.

paloma

La paloma vive en los bajiales de las quebradas grandes donde hay muchas yarinas. Camina en la tierra comiendo frutos caídos de chimicua. La paloma anda cantando: "o sheo, o sheo, o sheo".



Andan en pares. Pone sus huevos sobre una hoja de ungurahui, donde hay mucha maleza. Hace su nido ahí con hojas. Después de poner sus huevos, el macho y la hembra se turnan ovando. Cuando sus crías están pequeñas, camina con ellas despacito. La paloma es muy mansa cuando sus crías están pequeñas. Cuidando bien sus crías, les da de comer frutas pequeñas a cada rato. Cuando crecen sus dos crías, se separan de su madre y su padre.



masèn

Masèn acte nua yacnoidquio icquid nec. Acte cuidimpi yacno nidenquio iquec. Mananuc capuenquio iquec. Bata tididiquiaid chequidquio masèn nec. Abucquio chesa nec. Tied nantan capuquin capishtompi chedo chequidi nec. Masèn badiadbudnuc “ëëëë ëëëë” quec acte cuëmanuësh cuëdë nec. Masènën yuca cuidimbi shubuuatsëcshun bacuë daëd tishec. Adembidi icsapambo yacno tied tsitsuno cute dëdaid mabud mashubuuashun tishquid nec. Aton bënëbëtambi madadquidquio nec. Matuiscashun, nua tēpuisash choshon aton bacuë ucbud-ucbudquin chemequidquio masèn nec. Capuquin chemiac canish, abi tishaid daëdi cuëshëdec, ani nianec.

paloma

La paloma vive donde hay ríos o quebradas grandes. No se va donde hay quebradas pequeñas. No anda en el centro. La paloma come frutas de chimicua que han caído al suelo. No come arriba. Anda en la chacra comiendo grilitos. En la madrugada la paloma canta: “eeee eeee” desde el canto de una quebrada. La paloma hace un nido en una rama de yuca y pone dos huevos. También hace su nido encima de una quiruma en el canto de la chacra y pone sus huevos ahí. Ova turnándose con su macho. Cuando nacen sus crías, la paloma llena su buche y regresa a darles de comer regurgitando. Dándoles de comer haciéndolas andar, sus crías crecen y ambas se separan, dejando a su madre.





cana ushu

Abitedi cute bacuë pequid
cana ushu nec, bata, tote chedo.
Isan bacuë, itia bacuë chedo pec.

Nuanash "ash ash ash" quequid nec.

Cana ushu abucquio capuquid nec. Umbo
nidquidquio nec. Badedquio uinmabudenquio
yec capuquid nec. Cana ushu daëd icquidquio yequi,
aton matsesbëd icquidquio nec. Cuëshëd-cuëshëdash,
uannombo utsibobëd yenquio icquin, aton pete istuidash
cho-chuec tsidadshun pebededquidquio nec.

Niste poshëcuëuashun madadquidquio cana ushu
nec. Tishshun, ëquëducquio inchëshquio yacno uequin
madadec. Aton bënë chonoc, aton chido puduenash
aton bacuë nianec nidshun cute bacuë pec. Cubudash
chonoc, aton bënëtsen puduenec. Aden daëdshun
madadquin matuiscashun, nuamboshë tēpuisane
choshon, aton bacuëmpi buambo ictsëcquid ancadshun
ucbud-ucbudquin chemec, nua tēpuisnuc. Tēpuisquid
cana nec. Tsipuisenquio iquec. Adembi chemebudaqui,
canicuenec aton podo umumbo tsadcuenec. Tsitsu
nuamboshë icbuedi, canicuenec bēdambo yanec, cue-
cuembo. Bush-bushpambo icbued, bu utsi, anin bu
tsadcuenec. Badedquio cuenenquio icquid cana ushun
bacuë nec. Buashi, ëquëduc adequi tabadquidquio nec.
Pudiente bundoshon tashquequin isec. Adtanequic,
aucbidi budec. Aden dectatonetsëcquiec cueshquequin
isuan-isuanquin shucquequin tanashic, padpidec budec.
A padpidec ani puduennubic, anibëdi uanno nidec
tsadtuec. Ambo iuec tsadquin shucquequin tambud-
tambudanequic, padpidembuec nidec. Adec
badedquio capuanenquio icquid cana ushu nec.

guacamayo azul

El guacamayo azul come frutos, como chimicua y machimango. También come ungurahui y aguaje. Cuando vuela de un árbol a otro, grita: "ash ash ash". Vuela muy alto. Se va muy lejos. Vuela sin cansarse pronto. Los guacamayos azules andan en pares, pero cerca de otros de su especie. Después de separarse sin irse lejos unos de los otros, cuando hallan comida, se reúnen y comen juntos.



El guacamayo azul ova en huecos en los troncos de huacrapona. Después de poner sus huevos, los ova muy adentro del hueco, donde está oscuro. Cuando viene el macho, la hembra sale y, dejando sus crías, se va a comer frutas. Cuando regresa llena, el macho sale del hueco. Después de ovar así y hacer nacer sus crías, vienen después de llenar sus buches y les dan de comer a sus crías, que todavía no tiene plumas, regurgitando en sus bocas abiertas hasta que se llenan sus buches. Los guacamayos se llenan sus buches. No se llenan sus estómagos. Cuando les dan de comer así, crecen y les salen plumas azules. Después de haber tenido traseros grandes, cuando crecen su cuerpo llega a ser recto. Después de haber estado cubiertos de pelusa, llegan a tener otras plumas, plumas como las de su madre. Las crías del huacamayo azul no se largan pronto. Aunque ya tengan sus plumas, siguen en el hueco. Cuando quieren salir afuera, sacan su cabeza por la entrada del hueco. Pero otra vez bajan al hueco. Después de subir así muchas veces, sacan sus



cabezas, miran por su alrededor, aletean, y otra vez bajan al hueco. Cuando la madre dale del hueco, se van con la madre a posarse un poco lejos. Después de posarse allí un tiempo, aletean y otra vez se van al hueco. Así los guacamayos azules no aprenden a volar pronto.



cana piu

Cana piu itiadapa nantan icquid nec. Adecbidi sedquequidtapä yacno iquec. Niste podon, cobisan podo chedon ushec. Bata, bin, tote, tonte bacuë chedo cuëssun aton taën sananquin pec. Adshumbic, niste bacuë, pinchuc bacuë, cobisan bacuë, itia bacuë, catsuin bacuë chedo pec. Cuesbanën isun shëdshun, cute poshëcuë ëcdaëshquin bedanash anouidi cho-choquid cana nec. Nidaid piu pequidbidi nec. Badiadnuc natia cuëdë nec. Inchëshbudtsëc ushtonosh adecbidi cuëdë nec. Cute bacuë pec adecbidi cuëdë nec. Cana piu abucquioshë cuenquid nec. Pëshquedanquiec cuten tsadtuec budbudquidquio nec. Cana piu chiquin piaid nec.

Niste uënësaid madquëdaid sedquiaid nantanquio nidquid istuidshun, posti yacnombo pouëdëshcashun aton bacuë tishëc cana piun. Adembidi, pone mapi poshëcuëdapan madadec, abucquio. Shëcuë ëquëducquio budsho issun, tsicatec, cüeste buanbuanquin. Adotanquin, ambo cute podo nanec, paëdtiapimbo icnuc. Daëd tishquid cana piu nec. Ani pec nidan, aton bënëntsen madadec. Aton bënëbëd niananenquio icquidquio cana piu nec. Nuamboshë tsadnuc aton bacuë matuiscaic, aton bu nibëdquiec icnuc, ëshë nibëdquio icnuc. Aton bumpi tsadcuennubi, cana piun ëshë bëcanchedec. Nuambo tëpuisash chochoquin aton bacuë chemequidquio cana piu nec. Umbo nidan-nidanquin cute bacuë istuidshun namiaquin peshun, aton bacuë ancadsho anucbudanucbudec, tëpuisuaquin. Caniash, shëcuë ëcdiadec shucquequin iuen tanash, cuenec cana piun bacuë.

guacamayo rojo

El guacamayo rojo se encuentra en los aguajales. También en montes donde no hay árboles grandes. Duerme posado sobre una hoja de huacrapona, de huasaí, o de otra palmera. Después de coger frutas de chemicua, caucho, machimango o coto huallo, las come agarrándolas con su pie. También come frutas de huacrapona, huicungo, huasaí, aguaje, e inayuga. El guacamayo rojo roe alrededor de los huecos de árboles cuando huele orines de murciélago. También come arcilla roja. Al amanecer, canta mucho. Al anochecer, antes de dormir, igualmente canta. También canta cuando está comiendo frutos. El guacamayo rojo vuela muy alto. Aterriza en un árbol planeando. Gavilanes comen guacamayos.



El guacamayo rojo pone sus huevos después de cavar un hueco en la parte ancha del tronco de una huacrapona que está donde se han caído los árboles. Además, puede ovar en el hueco de un machimango, muy alto. Si ve que el hueco es demasiado profundo, lo rellena con palos. Entonces coloca hojas en el hueco, tal que los huevos no se pueden caer. Pone dos huevos. Cuando la hembra se va, el macho toma su turno ovando. Los guacamayos rojos nunca dejan sus parejas. Las crías nacen grandes, sin plumas y con los ojos



cerrados. Cuando comienzan a tener plumitas, recién se abren sus ojos. El guacamayo rojo llena su buche comiendo y viene a darles de comer a sus crías. Se va lejos, encuentra frutos, los come desmenuzándolos, y se lo da de comer regurgitando en las bocas abiertas de sus crías. Cuando crecen, las crías del guacamayo rojo se paran en el filo del hueco, aletean probando sus alas, y se largan.



cana tanun

Cana tanun cuatodo ted yashic, daöd yashic quec icquid nec. Cana tanun umbo capuec. Ĕnapen nidshun aton pete nibēnquin pequidquio cana tanun nec. Cana tanun abitedi pequid nec. Itia anchunēmpi chedo pec. Isan tēsēsbudnequin tididiaquin pequidquio cana tanun nec. Cana tanunēn shēta chēshtebimbuec cuēnumbo icquidquio nec. Adquid icquin, tote bacuē chedo uesquin tsasiuainquio icquin nua tēpuisquin pequidquio cana tanun nec. Bata shu ictsēcshobi shētān mēteshun secaquin cana tanunēn pec. Bata nadambocain pec “chias chias chias podedo quenenen” quec cuēdēnec. Aden piash, inchēshtbudtsēc ushtoquid cana tanun.

Bacuē nēncuenshun cute poshēcūēuashun tishquidquio cana tanun nec. Iuenquioshē madadquin matuiscashun, nua cubudtanec cho-choquin ucbud-ucbudquin aton bacuē chemec, nua tēpuisnuc. Bunec, cana tanunēn bacuē, “aaah ah aaah ah, aaah ah” quec cuēdēncuededec. Adsho badedquio aton titan bata mapipa chedo petanshun aton bacuē chemetuidec. Aden pemebudac, nuamboshē tsipuiatapa icbuedi, canicuenec cue-cuembo yanec cana tanunēn bacuē. Badedquioshē capuanenquio iquec cana tanunēn bacuē. Shucquequin tanec shēcūē yacno choshon. Adtanequi aucbidi budec.

Cana tanunēn bacuē bēdambo isadquid nec. Matsēsēn bedshun iuac, Matsēsēnbimbuec onquec. Anibēd iquec adenquio icquidi, Matsēsēn caniuac Matsēsēnbimbuec onquequid nec cana tanun.

loro hablador

Los loros habladores andan en grupos de cuatro o en pares. El loro hablador anda lejos. Se va lejos a encontrar su comida. El loro hablador come muchas comidas diferentes. Come las semillas de aguaje que no se han endurecido. El loro hablador come ungurahui cortando las ramas de las frutas. El pico del loro hablador es muy filudo, como un machete. Como es filudo, el loro hablador puede comer las frutas duras de machimango fácilmente hasta llenarse el buche. El loro hablador come frutos de chemicua que no están maduras cortando las ramitas con su pico. Mientras come muchos frutos de chemicua grita: "chiash chiash podedo quenenen". Después de comer así, el loro hablador se duerme al anochecer.



Cuando está listo para poner sus huevos, el loro hablador pone sus huevos en un hueco en el tronco de un árbol. Ova mucho tiempo, y cuando nacen sus crías, se va a comer hasta llenarse y regresa a darles de comer a sus crías regurgitando hasta que ellas se les llenan los buches. Cuando tienen hambre, las crías del loro hablador cantan: "aaah ah aaah ah, aaah ah". Cuando los escucha, su madre se va a comer chemicua u otras frutas y regresa a dárselas de comer. Les da de comer hasta que en vez de tener barrigas grandes, sus cuerpos llegan a ser rectos. Las crías del loro hablador no aprenden a volar pronto.



Prueban sus alas aleteando en el filo del hueco. Pero otra vez bajan al hueco.

Las crías del loro hablador son bonitas. Cuando los Matsés los crían, llegan a hablar igual que los Matsés. Aunque si estuvieran con su madre no hablarían así, cuando los Matsés los crían hablan en el idioma Matsés.



tuedo

Umbo capuquid tuedo nec, abucquioshë.
Daëd icquid nec. Adquidi, itia dadpen
yacno tuedo dadpenquioshë iquec.
Abitedishumbi tuedon aton bacuë itia
madquëdaidën tishec. Utsin cuatodo ted,
utsimbic seis ted. Ambi tishaid utsi buaid
icnubi, utsi mado-madopactsëc icquid
icnubi, utsi matuisquiabi icquid iquec. Nua
cubudash cho-choquin, aton bacuë itia
namiuaid, cute bacuë chedo chemec. Aton bacuë
bunauainquio icquin pemequidquio tuedo nec.
Canishun, bacuën ëquëducshumbi tanec, shucquequin.
Podoquioshon, shëcuë ëctsadtoshon shucquequin
tanash tuedon bacuë niquec.

loro lomirrojo

El loro lomirrojo vuela muy lejos y muy, muy alto. Andan en pares. Pero en los aguajales se juntan muchísimos. Todos los loros lomirrojos ponen sus huevos en troncos de aguajes quebrados. Algunos ponen cuatro huevos, y otros seis. Mientras algunas de sus crías ya tienen pelusa, otras aun no la tienen, y algunos huevos aún no han reventado. La madre va y viene a cada rato a darles de comer a sus crías después de llenarse el buche con carne de frutos de aguaje y de frutos de árboles. El loro lomirrojo les da de comer a sus crías sin dejar que pasen hambre. Cuando crecen, las crías prueban sus alas aleteando adentro del nido. Cuando las crías del loro tienen sus plumas completas, se paran en el borde del hueco del nido, aletean, y se largan.





tequeden

Cute bacuë istuidshun pequidquio nec tequeden. Titado shubi bedanquin pec. Daëd icquidquio tequeden nec. Utsi-utsiec cuatodo icquid nec. Cute poctse shëcuëuashun daëd tishec. Pinchuc poshëcuëuaidèn adembidi. Ani pec nidnuc, amëntsen madadec. Tequedenën bacuë "¿Ada matisquepashba?" cadenquio icquid nec. Bunec, "eee eee eee es es es" quec cuëdëncuededquidquio nec. Baded-badedquiec shianquiannesho tantiashun, baded-badedquien anin amëbëtan pemec, nua cute bacuë pec cubudtanec cho-choquin. Chido badedquioshë buquid nec. Bënëbien bëdiambo bubudec. Tequedenën bacuë bedshun iuaid caniaash cuenenquio icquid nec.

darán darán

El darán darán busca frutas para comer. Comienza a comer frutos de pijuayo cuando aún están verdes. Los darán daranes andan en pares. A veces andan cuatro juntos. Pone dos huevos después de hacer un hueco en el tronco de un árbol. También en huecos en



el tronco de un huicungo. Cuando la madre se va a comer, el padre ova. Es fácil saber si las crías del darán darán ya han nacido. Cuando tienen hambre, gritan: "eee eee eee es es es". Al escuchar a sus crías gritando a cada rato, la madre y el padre se van seguidamente a llenarse comiendo frutos y vienen a darles de comer. A la hembra le crecen sus plumas muy rápido. El macho demora para tener sus plumas. Cuando se cría al darán darán, no se escapa.



cuedes mapiu

Cuedes mapiu, aton shicdiadquid yacno ushu-ushumbo iquequi, aton cachoc aton bu ëmu-ëmumbo iquec. "Eee cuesa cuesa cueuac, eee che quesa" quec cuëdënquidquio cuedes mapiu nec. Cute bacuë abitedi pequid nec. Cuatodo ted capuquid cuedes mapiu nec, chido daëd, bënë daëd quec. Adquid icquimbi cuatodombobi aton bacuë tishec, daëdshun tishquin. Cute poshëcuën tishshun madadquidquio nec, abucquio. Mapictsëqui bacuë tishenquio icquid cuedes mapiu nec. Utsin madadshun, utsin madadshun quequin madadquidquio cuedes mapiu nec. Nua tëpuisash choshon ucbud-ucbudquin chemequidquio nec.

chiriclés

El chiriclés tiene el pecho más o menos blanco y las plumas de la espalda verdes. El chiriclés canta de la siguiente manera: "eee cuesa cuesa cuehuac, eee che quesa". Come todo tipo de frutos. Los chiricleses andan en grupos de cuatro, dos hembras y dos machos. Como viven juntos así, ponen cuatro huevos en el mismo nido, dos cada hembra. Ovan en el hueco de un árbol, muy alto. El chiriclés no pone sus huevos bajo cerca al suelo. Los chiriclés se turnan ovando las crías. Se van y se llenan sus buches y regresan a darles de comer a sus crías regurgitando.





cheden cheden

Abitedi tsidadash icquid cheden
cheden nec. Mactac yacno
icquidquio nec. Ue chiec
cuëdënquidquio cheden cheden nec.

Chiuish, bata, shapu, shumidapa, manido, isan quequin
pec. Abucquiouidquio cute bacuë pebededquidquio
nec. Abuc dëuëcquedotanenquiecapuash,
sëcpenanquiecbud-budeccuten tsadtuec. Aton bacuë
tishnun, mechodo diadquid istuidshun uëdëshcaic, abi
icbo icnubi. "Ma cun bacuëbo cudasnu" quequin,
cumapenec pianquid icbo choquid mechodo istuidec.
Tishac, aid binsanën cheden chedenëmpi penquio
iquec. Baded ani chuenquio icnuc, aton bacuë natia
cuëdëncuededec, "chec chec chec chec chec" quec.

pihuicho

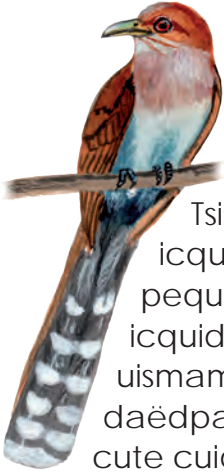
Los pihuichos se juntan en grandes números. Siempre se van a las colpas. El pihuicho canta avisando que va a llover. Come frutos de renaco, chimicua, huimba, lupuna, shiringa y ungurahui. Andan siempre muy alto comiendo frutos juntos. Vuela en picado y entonces baja con las alas abiertas y se posa en un árbol.



Para poner sus huevos, cava un hueco en un nido de hormigas, aunque las hormigas aún están allí. Para que protejan a sus crías, busca hormigas cuyas picaduras duelen mucho. Cuando nacen, esas hormigas no pican a las crías del pihuicho. Si su madre no regresa rápido, sus crías gritan mucho: "chec chec chec chec chec".



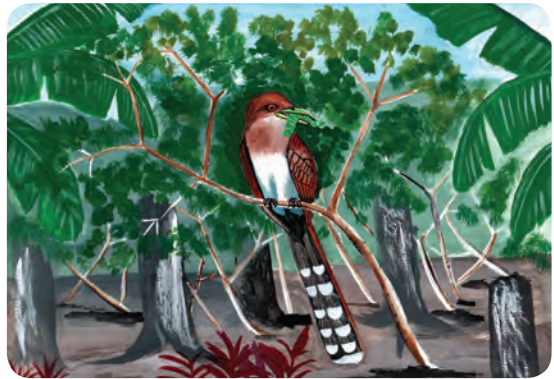
tsis tsis



Tsis tsis ënapenquio incuente icquid nec. Aton chimu cumapenec pisadquid nec. Tsis tsis capishto pequidquio nec. Adquid icquimbi, tied nantan budshun yuca podo pequid macu chequid nec. Ununquioshë icquidpenquio nec. Aton bacuë tishash, uismamboshë icquidquio nec. Mëscan daëdpactsëc shubuuashun tsis tsisën madadec, cute cuidin. Matuiscashun, capishto, macu, utsi-utsien bedshun aton bacuë pemequidquio nec. Tsis tsis nisi chuiquidquio nec. Baded-badedquiec "tsis tsis" quenuc, matses nisin pec. Shëctenamë, shëcten chedo istuidnuc, adecbidi cuëdëneg. Ue chonoc adecbidi tsis-tsisquec. Muaisambo nec tsis tsis.

chicua

La chicua tiene la cola muy larga. Su caca es muy apestosa. La chicua siempre come grillos. También viene a la chacra a comer gusanos que comen la hoja de la yuca. No es muy mañoso. Cuando está con sus crías es fácil acercarse a ella. La chicua ova después de hacer su nido con pocos palitos en la rama de un árbol. Cuando nacen sus crías, les da de comer grillos, gusanos, y otros insectos que atrapa. La chicua avisa sobre las víboras. Cuando canta seguidamente: "tsis tsis" es porque una víbora le va a picar a una persona. Canta igual cuando se va a encontrar huanganas o sajinos. También canta cuando va a llover. La chicua nunca engaña.





coshquequid

Coshquequid chëshëmbo yequi ëmu-ëmumbo isadec. Icsambo nuadquid coshquequid nec. Coshquequid dadpenquioshë icquid nec. Acte cuëman tsancabimbuec nadequin capishto chequidquio nec. Cosquequid docientosi iquec, sien, cincuenta tedi. Tamëdenquio iquec, tannu caqui. Abentsëqui capuenquio iquec. Abichobimbo capuquin capishto uesbennequidquio coshquequid nec. Acte cuëman icsano chëshquequin nisi istuidshun badedquioshë pequid nec. Abitedishun tësh-tëshquin pequid nec. Nuacquid macu bedacsho isash, utsi bedshunte bunec. Adec cudasnan-cudasnantsëcquien chequid coshquequid nec. Aniactsëc shubuuashun madadec.

lobrero

El locrero es negro, pero se ve azul en la luz. El locrero apesta. Los locreros andan en manadas. Andan como frailes por el canto de las quebradas comiendo grillos. Puede haber cincuenta, cien, o hasta doscientos. Cuando se trata de contarlos, no es posible. Nunca andan solos. Los locreros andan todos juntos acabando los grillos. Cuando encuentran una víbora mientras están andando por el canto de la quebrada removiendo las ramas, la comen rápidamente. Entre muchos la comen arrancando pedazos. Cuando ven a uno atrapar un gusano grande, los otros se lo quieren quitar. Mezquinando así comen los locreros. Ovan después de hacer nidos pequeños.





matas



Uidënquio icquidquio matas nec, cumapenec capuquid. Matsesën nadancashun bedtiapimbo iquec. Opambic, ënapenquio tsibanquin bedtsiash, abëdi nidquin. Aton incuente sectiash titinquec. Matasën bacuë acquiec titinquequidbidi nec. Bednu cac, bedadenquio icquid nec. Matasën bacuë canicuentaid caimbi. Adquid tantiaquin, "Matas cuena" quequin Matsesën aton bacuë damishbededec, uidën dauë bedshun, aidquio chuiquin. Matses isash matas tasquec, "tas tas" quec. Aton bacuëmpi ani tanequi tasquec. Ashic, uinec "umf umf umf" quec cuëdquidquio matas nec. Nuamboshë cuëdquidquio nec matas, nuambo icquidbimbuec.

huangana pishco

El huangana pishco es muy fuerte y corre rápido. Una persona no puede atraparlo persiguiéndolo. Un perro sí podría agarrarlo, después de perseguirlo muy lejos. Corre abriendo su cola. La cría del huangana pishco igualmente corre muy rápido. No es posible agarrarla, hablando de una cría que es un poco grande. Por eso, cuando los Matsés curan a sus hijos bebidos para que sean fuertes, dicen "Que corra como un huangana pishco". Al ver gente, el huangana pishco hace ruido cerrando fuerte su pico: "tas tas". Su cría hace lo mismo copiando a su madre. El huangana pishco también murmura: "umf umf umf". Canta muy grueso, como si fuera un animal grande.





pupu

Pupu ënchëshën capuquin capishto chedo bedshun chequid nec. Ambi badiadtsëcquiec "tiodo tiodo tiodo" quec nëish chiec mëtauidquid pupu nec.

Nëishamë cuesnuc, shëcten cuesnuc, poshto cuesnuc, shuinte cuesnuc adec cuëdec.

Nëish bëenquio icnuc, utsiec cuëdec, "pun pun pun pun pun pun pun" quec. Muainquio iquec mëtauidquid nec. Pupu niste shëcuën madadquidquio nec. Adembidi budëd shëcuën tishhec. Aden tishshun matuiscashun, aton bacuë capishto namiuainquio icquin chemequidquio nec. Pupun bacuë bunduash "ooc shooc shooc" quetsec cuëdquid nec. Pupu iuaid cuenenquio iquec. Matses tantiaquidquio pupu nec.

lechuza

La lechuza anda en la noche atrapando grillos y otros insectos. Canta: "tiodo tiodo tiodo" en la madrugada avisando que ese día la caza será exitosa. Canta así cuando van a matar

sachavacas, sajinos, choros o pelejos. Cuando no van a traer nada los cazadores, canta de otra manera: "pun pun pun pun pun pun pun". Avisa sin engañar que los cazadores van a tener éxito. La lechuza ova en un hueco en el tronco de una huacrapona o una shapaja. Después de poner sus huevos y hacerlos reventar ovando, les da de comer grillos enteros a sus crías. Cuando las crías de la lechuza tienen hambre, cantan: "ooc shooc shooc". Lechuzas que son mascotas no se escapan. Las lechuzas le quieren a la gente.





bus

Bus inchëshënuïdquïo capuquïd nec.
Badiadën cute shubu-shubu icquïd tädion
tsadec ushec. Ënchëshën capishto, tsec tsec,
macu, padacquïd chedo bedshun chequïd
bus nec. Cute shëcuën, isan mabud mashëcuë
icquïdën, niste unësaid shëcuën quequin
madadquïd bus nec. Umbopenquïo shëcuë
nidquïdën busën madadec, bëntsectsäqui.

Ëquëducquïo budshumpenquïo busën aton bacuë
madadec. Bus aton bacuë daëd tishash, auëshquiobi
ënëdenquïo busquec, "buus buus" quec. Ushë budnubi
busquïanec. Aton bacuë matuiscashun, utsi-utsien
bedtannequin aton bacuë pemequïdquïo nec.
Inchëshën capishto, tsec-tsec, utsi abitedi bedshun
pemec. Cute bacuë bë-bëquin pemenuïo icquïd bus
nec. Bu tsadcuenec anibimbuec yanash, aton bacuë
puduenec. Ambobi umanuc tsadshobi aton bacuë
pemec, inchëshën. Baded cuenenquïo iquec busën
bacuë. Iuecquïo yash busën bacuë abi daëdi cuenec.
Daëd icquïd nec bus. Abi matuisquiaïd daëdi cuenash,
abi daëdi capuec. Anibimbuec yanshun aton tita
nianec, anibëd icbuedëmbi.

Cumapenen tantiaquin nëish chuiquïdquïo bus
nec. Ënchëshanubi busquetuidec "bus, bus, bus" quec.
Adsho tantiash, Matses "Midauëshquïo shuinte
chuiquïdquïo busquetuideque, tantia. Badiadash aid
podquïedën nidshun shuinte cuestannu" quec. Adash,
badiadash nidshun podquïed cuëman tsadsho istudshun
shuinte cuesquïd Matsesën. Shëctenamë, chëshëïd,
poshto chedo chuiquïd bus nec. Adembidi matses
chotequïd chiec. Abimbo chuidquïdquïo bus nendac.

lechuza

La lechuza solamente anda en la noche. En el día duerme debajo de un árbol que proporciona abrigo. En la noche la lechuza atrapa y come grillos, saltamontes, gusanos, y otros insectos. La lechuza ova en huecos que hay en troncos de árboles, de ungurahuis quebrados, o de huacraponas muertas. Los huecos en que la lechuza ova no son profundos. No ova sus crías bajando muy adentro por el hueco. Después de poner sus huevos, se sienta ahí cantando sin parar: "buus buus". Comienza a cantar al anochecer. Cuando nacen sus crías, se va a traerles comida. En la noche atrapa grillos y saltamontes para darles de comer. La lechuza no les trae frutos. Al tener plumas como las de su madre, salen del nido. Les da de comer cuando están posadas ahí afuera, en la noche. Las crías de la lechuza no se largan rápido. Después de mucho tiempo se van ambas crías. Las lechuzas andan en pares. Cuando las dos crías se van, andan juntas. Cuando son del tamaño de su madre, la dejan.



Sabiendo bien, la lechuza avisa sobre animales de caza. Canta: "bus bus bus" al anochecer. Cuando canta así, los Matses dicen: "Escucha, para ver por dónde está avisando



que hay un pelejo. En la mañana iré por ese camino para matar al pelejo." Entonces, en la mañana el Matsés se va y encuentra al pelejo posado al canto de ese camino y lo mata. La lechuza también avisa la presencia de huanganas, maquisapas, y monos choros. Igualmente avisa que gente va a venir a visitar. La lechuza avisa sin engañar.



che chempi

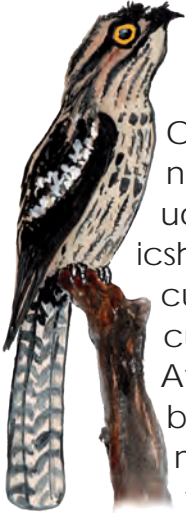


Che chempin dada unës-unësquio icquidi, cute mabudbimbuec isadquid nec. Cute madquëdaid mabudën manantsëcquin aton bacuë abentsëqui tishec, paëdtiadtsëcquio icnuc. Cute padquëdaidëmpibimbuec cueshquetsëcquin che chen madadec. Aton tsitsunuidtsëqui aton bacuë madadec. Aton bacuë icnuc cuenenquio icquidquio nec. Bacuë tishash adequi tsadnubi, aton bënë chuec aton bacuë pete bëshunec. Aid cuennuc, aidën chemec. Baded-badedquien chemequin, aton bacuë badedquio podomec. Podoshon shucquequin tantsash, che chempi cuenash uanno tsadec, abentsëqui.

ayaymama

Como el cuerpo del ayaymama es de color marrón claro, parece una quiruma. Pone un solo huevo encima de una quiruma, tal que parece que el huevo se va a caer. La ayaymama ova sentada pareciendo una rama quebrada. Empolla su huevo solamente con su trasero. Cuando está ovando, no se va de ahí. Después de que nace su cría, sigue ahí sentada así, y su macho viene trayendo comida para la cría. Cuando la hembra se va, el macho ova. Dándole de comer a cada rato su cría llega a tener plumas pronto. Cuando ya tiene plumas, prueba sus alas aleteando, y se vuela a sentarse solo lejos.





opa

Opa uicchun ushë chuabi cuëdenquio icquid nec. Ushë chuan, "uoooooooooooo uooooo uooo uooo ooc ooc oc" quec cuëdquidquio icsho, Matsesën "opa" caic. Acquimbuec cuëdec, "oooooooo" quembuec, ushë chuan cuishonquec. Nuamboshë ancadquid nec. Aton bacuë tishshun, cute tucumpi bëdectsëcquio shëcuëmpi ictantsëcquidën nanec. Cute mabud chedon aton bacuë tishec. Cute padquëdaidëmpibimbuec cueshquetsëcquin madadec. Matuisquiash, opan bacuë bush-bushpamboshë iquec, podo nibëdec. Capishto, tsec tsequëmpibo bedshun aton bacuë pemec. Aden aton bacuë caniuash, aton bacuëbëd capuquidquio nec.

ayaymama

El ayaymama no canta cuando no hay luna. Si hay luna, canta: "huoooooooooooo huooooo huooo huooo ooc ooc oc". Canta muy fuerte: "oooooooo" al alegrarse cuando sale la luna. Abre su boca muy ancha. Después de poner su huevo, lo coloca en un pequeño hoyo que está arriba de un nudo en el tronco de un árbol. También pone su huevo en una quiruma. Se sienta bien recto de tal manera que parece una rama quebrada. Cuando nace, la cría está cubierta de mucha pelusa, y no tiene plumas. Sus padres atrapan grillos y pequeños saltamontes para dárselos de comer a su cría. Después de hacer su cría crecer, el ayaymama anda con su cría.





chocoyo

"Tishnun shubuanu"
quenquio iquec chocoyo.

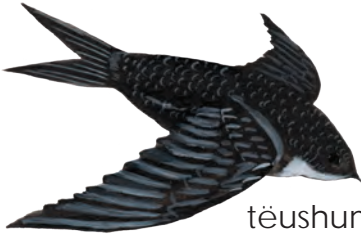
Sebadëmbi nanquin bacuë daëd tishtsëcshun, ambobi madadec, shubuuambobi. Podo bitsin sebad cuëman, utsimbic podquied cuëmambi quequin madadquid nec. Adquid icquimbi, aton bacuë bëdambuen madadec, bëpuctebimbuec uequin. Matuisquiash, "shoooo shoooo shoooo" quetsec chocoyon bacuë cuëdë nec. Adec bunduash cuëdsho, nidan-nidanquin anin capishto podochued chedo bedshun aton bacuë chemec, aton bënëbëtambi. Inchëshënuidtsëqui aton pete bedshun aton bacuë pemec. Badiadën, cuenenquio icquin aton bacuë dayunuaic. Aden chemiac, chocoyon bacuë anibimbuec yanash cuenec, abi daëdi.

tuhuayo

El tuhuayo no dice: "Voy a hacer un nido para poner mis huevos". Más bien, pone dos huevos en un lugar libre y ova ahí, sin hacer ningún tipo de nido. Ova al canto de una supai



chacra o al lado de un camino. Sin embargo, ova bien a sus crías, camuflado como una hoja. Cuando nacen, las crías del tuhuayo cantan: "shoooo shoooo shoooo". Cuando sus crías cantan de hambre así, la madre y el macho se van a cada rato a atrapar grillos, polillas y otros insectos para darles de comer. Les dan de comer solamente en la noche. Durante el día, cuidan a sus crías sin moverse de ahí. Dándoles de comer así, las crías llegan a ser como su madre y ambas se largan.



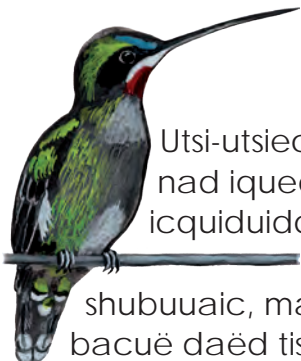
padichucu

Padichucu utsi-utsiec iquec.
Padichucu incuidi choquid,
tëushumbo ictsëcquid chuinu. Aid cute
cuidi acten cueshquequidën dadpen tabadquid nec.
Ambobi ushcuededec. Madadnun, acte cuëman nidaid
shëcuëuaquid nec. Dadpenquioshë tishec padichucun,
shëcuë abentsëquëmbi. Dadpen tishshun, pudued-
puduedtsëcquien padichucun aton bacuë
madadbededec. Shëcuën madadquin aton bacuë
matuiscashun, machompi, capishtompibo
chemebededec. Adshumbic, uasinëmpi sidintsëcshumbi
chemec. Canicuenash, aton bacuëmpi shëcuë
cuëmano cho-choshon, shucquequin tamededec.
Anibëd cuëshëdesa padichucu nec.

golondrina

Hay varios tipos de golondrina. Voy a contar sobre el tipo que tiene cola como tijera y el cuello blanco. De esa clase se encuentran muchas posadas en ramitas que sobresalen del agua. Ahí mismo duermen. Para poner sus huevos, hacen un hueco en la tierra en la orilla del río. Muchas golondrinas ponen huevos en un solo hueco. Después de poner los huevos, las golondrinas entran y salen del hueco a ovar. Después de haber ovado los huevos en el hueco, cuando nacen sus crías, les dan de comer pequeños chinches y grillitos. También les dan de comer semillas de pasto. Cuando crecen, sus crías vienen a la entrada del hueco y prueban sus alas aleteando. Las golondrinas no se separan de sus padres.





pinu

Utsi-utsiec pinu iquec. Pinu mananuc icquid nad iquec. Bacuë tishnun, shapumpi bédambo icquiduidquio bedtan-bedtanquin pinchuc podo bëtaua nua yacno ambiquin shubuuaiç, matsumpibimbuec ictsëcnuc. Ambo bacuë daëd tishshun, dëbiate cueshquequieç uetsecquin madadec. Matuisquiash, aton bacuëmpi “pis sic sic” quetsec cuëdtsec bunec. Adsho, anin mani pada bacuën icquid acte nua actsëcshun aton bacuë baded-badequien acmetsec. Aden acmiac podotsëcshun, acquimbuec podo uëdëquequin, “biiliiiiiiin” quequin tanec. Aden tanash cuennuc, ani ambo nidec. Ashic, ambo aton bacuë tsadnuc ani ambobi iquec. Abëdi ani capuec. Tsiuec abi daëdi cuenec, cuëshëdec.

picaflor

Hay varios tipos de picaflores. El picaflor que vive en la altura es así. Para poner sus huevos, trae pelusa de huimba y la pega a punta gruesa de una hoja de huicungo, haciendo su nidito en forma de ollita. Después de poner dos huevos, ova echado con su pico sobresaliendo. Cuando nacen, sus crías cantan: “pis sic sic” cuando tienen hambre. Al escucharlos, su madre se va a cada rato a tomar néctar de las flores de platanillo y viene a dárselo de tomar a sus crías. Cuando los alimenta así y llegan a tener sus plumas, prueban sus alas vibrándolas muy fuerte: “biiliiiiiiin”. Cuando se van un poco lejos después de probar sus alas, su madre se va ahí. Entonces, cuando sus crías se posan, su madre se va ahí. La madre anda con ellos. Después las dos crías se largan, separándose de ella.





canauac

Amë-amëpambo icquid canauac nec. "Ooosh choc ooosh choc" quec cuëdquid canauac nec. Aton bacuë tishnun, cute chodquiaid poshëcuëuaic. Bëdambuen nacnenquin shëcuëuashun, aton bacuë tishec. Tishshun, aton bacuë iuen madadec. Ani nidnuc, aton papantsen madadec. Ambi madadac padombuembidi, canauaquën daëdshun aton bacuë pemec, utsi-utsien cute bacuë bedshun. Capishto chedo bedshun aton bacuë chemec. "Choo choo" quec cuëdec aton bacuë. Aton bacuë nuambo-nuambuec tsadbuedi, podocuennec aniambo tsadec. Ani badedquio cuenenquio iquec. Aton bacuë capuacnobi abëdi capuec, bëdambuen dayunuaic.

canario

El canario es un poco grande. Canta: "ooosh choc ooosh choc". Cuando está listo para poner sus huevos, hace un hueco en un árbol podrido. Pone sus huevos después de arreglar bien el hueco. Entonces, los ova por mucho tiempo. Cuando se va la hembra, el padre ova. De la misma manera que se turnan ovando, ambos padres alimentan a sus crías, trayéndoles varios tipos de frutas. También atrapan grillos y otros insectos para alimentar sus crías. Las crías cantan: "chooo choo". Sus crías que parecían grandes, se ven pequeñas cuando llegan a tener plumas. La madre no se separa pronto de sus crías. Anda donde sus crías están andando, cuidándolas bien.





boc boc shicpiu

Boc boc shicpiu, tanunquioshë badiadnuc,
“co co co co co co co co co co” quec
dadpenquo cuëdëncuededquidquo nec.

Cute bacuë chec, uesquin. Chiuish
bacuë chequidquo nec. Capishto, tsiipiuispa
cute podo andiadquid chedo pequid nec.
Abucquo icquid boc boc shicpiu nec.

Abucquo icquidëmbi, mapictsëcquo
budshun, mechodombi aton bacuë madadec.
Cute mabudën adembidi madadec. Aton bacuë
madadnun pachi-pachimbocquid uëdëshcaic. Aton
chidon uëdëshcanuc, aton bënë tsadec. Aid
uidmabudash tsadtonobic, aton bënëntsen uëdëshcaic.
luec ushquin uëdëshcashun, aid putumpi bëdambuen
nacnec. Adoshon, boc boc shicpiun aton bacuë
daëd tishec. Daëdshun madadec. Aton chido
puduennubic, aton bënë puduedec. Aton chidon
madadnuc, ambobi tsadquidquo boc boc shicpiu nec.
Piu-piupactsëc icnuc aton bacuë matuiscaic. “Choo
choo choo” quec cuëdëncuededtsec aton
bacuëmpi. Madadenquo icquin aidën chemec,
matuisquiacsho. Ushtoquinuidtsëqui aton bacuë
madadec, matuisquiaidi. Matuisquiacsho adembi
chemebudaqui, aton shicdiadquid yacno piumbo
tsadcuen-tsadcuentsec. Caniec bëdambo yannuc,
baded-badedquien pemenquo yanec. luecquo
ictanec cho-choquin chemec. Abichobi buash, aton
podo uesadec pëseccuduquiash, puduenec. Adec
puduenash capucuenabi icsho, adembi pemequin
caniaic aton bacuë. Ani padquo yanash, uanno
yanec. Ani nianenquo icbuedi, aid bacuëbi cuëshëdec.

ave pishco

Cuando el día amanece muy seco, muchas aves pishcos cantan juntas: "co co co co co co co co co co". Comen todo tipo de frutas. Especialmente comen frutas de renaco. También comen grillos y arañas que encuentran debajo de las hojas. El ave pishco anda muy alto.



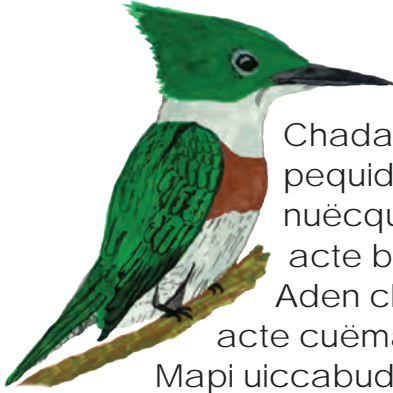
Aunque anda muy alto, baja cerca al suelo para ovar en un nido de comején. También ova en huecos de quirumas. Para ovar, cava un hueco donde está suave. Mientras la hembra cava, el macho se posa cerca. Cuando ella se cansa, se posa, y el macho cava. Cavan por varios días, colocando bien ese mismo polvo en su nido. Después de hacer eso, el ave pishco pone dos huevos. Ovan entre dos. Cuando la hembra sale del nido, el macho entra. Mientras la hembra ova, el macho se posa cerca. Cuando nacen las crías, son rojizas. Las crías cantan: "chooo chooo chooo". Una vez que nacen, les da de comer, pero no se sienta con ellas en el nido. Solamente para dormir se sienta con sus crías. Les da de comer seguidamente hasta que las crías tienen el pecho rojo. Cuando crecen y están fuertes, ya no les dan de comer a cada rato. Les dan de comer menos seguido.

Cuando tienen sus plumas completas, salen del nido batiendo sus alas. Al ver que sus crías no pueden volar cuando salen así, siguen dándoles de comer. Cuando son iguales que su madre, se van un poco lejos. Aunque antes no separaban de su madre, las crías la dejan para siempre.





chadac



Chadac nuëcquidëmpi bedshun pequidquo nec. Acte nëchimushun, nuëcquidëmpi chimu chec chosho, acte bëntse capuquin bedshun chec. Aden chiash, cutempi cuidi-cuidi icquid acte cuëman nidquidën tsadec ushec.

Mapi uiccabudtanec chadacquequid nec.

Acte cuëman abuc quiusudacno chadaquën shëcuë dadpen iquec, abitedishun tishaidi. Chadactapan shëcuë nua iquec. Aid shëcuë ëquëduc ënëdacno daëdpactsëc cute podompi buantsec, aton bacuë ambo tishnun. Aton bacuë matuiscash, baded-badedquiec nidannec aton bacuën pete bedec, aton bënëbëtambi. Nuëcquid shubimpi bedshun bë-bëquin pemec. Cute bacuë chemenquo iquec. Chadac dadauidquo nibënash chuenquoquec. Pete bëquiequi chuec, "Nibëdosh" quenquo iquec. Aton pete anin bësho isash, aton bacuë nua ancadec. Nua ancadsho nuëcquidëmpi annanec. Aduac nuëcquid chebudec. Padnuc, nuacquid chebudenquo iquec. Aniambo tsadtsëcquid nuëcquidëmpi bedshun anin pemec. Aden pemiac, badedquo aton bacuën podompi tsadcuenec. Piu-piupactsëc icbuedi badedquo bush yanec. Anibimbuec yanash, masedo-masedombo iquec. Aton incuente mauishqueduc. Adec bëdambo yanshun, puduennun isec shëcuënshun. A padpidec puduenshun, shucquequin tanec. Aden shucquequin abi daëdshumbi tambededash, abibi puduen-puduenec niquec, anin isnubi. Ashic, aton bacuë tsadacno ani iquec. Ambobi capuquin nuëcquid bedshun adembi anin pemec. Tsiuec, cuëshëdshun, ambibi nuëcquid bedshun pec.

catalán

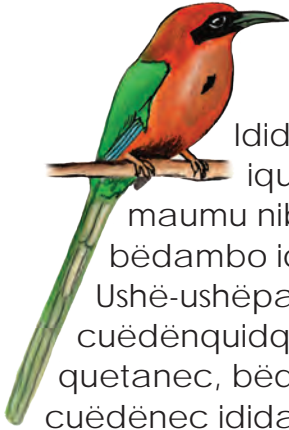
El catalán siempre atrapa y come pescaditos. Caga en el agua y volando cerca de la superficie atrapa los pescaditos que vienen a comer su caca. Después de comer, se posa en un árbol pequeño que tiene muchas ramas y duerme. Canta meneando su cabeza. En los



barrancos en los cantos de quebradas hay muchos huecos de catalanes donde ponen sus huevos. El hueco del catalán grande es grande. Mete pocas hojas en el fondo de ese hueco para poner sus huevos. Cuando nacen sus crías, la hembra y el macho se van a cada rato a conseguir comida para sus crías. Agarran peces pequeños para darles de comer. No les dan de comer frutas. El catalán no regresa con el pico vacío. Siempre viene trayendo comida, sin decir "No encontré nada". Cuando ven su madre trayendo comida, las crías abren sus bocas. La madre pone la comida en sus bocas abiertas. Entonces las crías tragan los pescaditos. No pueden tragar peces grandes. Su madre les trae puros pescaditos pequeños. Cuando les da de comer así, sus crías llegan a tener plumitas. Después de haber sido rojitas, pronto les crece pelusa. Cuando llegan a ser como sus madres, llegan a tener una cresta en la cabeza. Levantan sus colas. Cuando ya están bien formadas, salen a mirar afuera del hueco. Cuando salen otra vez, aletean probando sus alas. Después de probar



sus alas, ambas crías salen y se van un poco lejos, mientras su madre las mira. Entonces, la madre se va adonde están posadas. Andando por allí, sigue atrapando peces y dándoselos de comer. Luego, se separan de ella y agarran peces ellas mismas.



ididapa

Ididapan shicdiadquid yacno piu-piumbo iquec. Idi utsi maumumbo iquec. Ididapa maumu nibëdec. Aton mapi shueshcaidbimbuec bëdambo iquec. Ĕnden isucunquidquio idi nec. Ushë-ushëpactsëc yannubi, cinco icnubi, cuëdënquidquio nec. Bedanec "ididi idididididi" quetanec, bëdambuec "idic idic idic idic idic" quec cuëdënec ididapa. Nuambo tsipuisquin capishto, tsec tsec, cute bacuë chedo chequid nec. Aden chebenchebenash inchëshbudtsëc ushtuec, cute cuidin tabadec.

Aton bacuë tishnun, ididapan nidaid udëshcaic, iuecquio ushqin. Ididapan aton shëcuëdapambo, nuamboshë shëcuëdapa icnuc uëdëshcaic, nuacquidëmbimbuen. Shëcuëdapa ënëdacno aton bacuë tishec. Tishnun, ambo daëdpactsëcquio cute podo buantsec. Nëbipenquio tishec idin, uu, ëquëducquio shëcuëuashun. Cuatodo ted tishquid idi nec. Chiuish bacuë, capishto chedobi bedshun aton bacuë pemec idin. Aduaqui, idin bacuë poduash puduen-puduenec. Puduen-puduenash ambobi iquec, aton titabëd. Aton bacuë icnuc, uanno matses chosho isash, "id id id id id id id id" quec cuëdënec, "Cun bacuë istuidec" quish. Adec aton bacuë cudasquidquio idi nec. Umanuc puduenash tabadquin, aton bacuë bedshun pemec. Adbuedic, aton titabimbuen ambibi chebenash cuëshëdec, abi ani chedobëdi iquequi. Ani chedobëdi cuëdënec badiadnuc, "idic idic idic idic idic" quec. Idi ani nianec uanno nidec, acte utsi yacno nidenquio iquequi. Anibëdquio iquenquio yequi, uanno-uannuec iquec, uu, uannopambo.

relojero

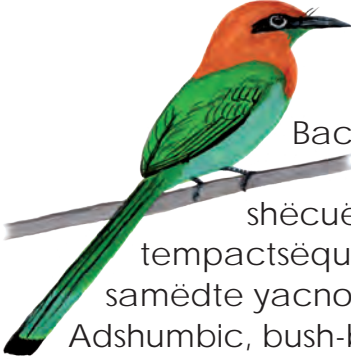
El relojero grande tiene el pecho rojizo. Otro tipo de relojero tiene la cabeza azul. El relojero grande no tiene azul en la cabeza. Su cabeza parece como si se hubiera peinado bien. El relojero se levanta muy temprano. Canta cuando recién está amaneciendo el día, a las cinco en punto. Comienza cantando: "ididi ididididi" y después canta más claramente: "idic idic idic idic idic."



Se llena su buche comiendo grillos, saltamontes y frutas. Después de comer todo el día, al anochecer duerme posado en una rama. Cuando está listo para poner sus huevos, el relojero cava la tierra, por muchos días. Hace un hueco muy grande, como si fuera para un animal grande. Pone sus huevos en el fondo del hueco grande. Antes de poner sus huevos, lleva unas pocas hojas al fondo del hueco. El relojero no pone sus huevos cerca a la entrada, sino al fondo del hueco. Pone cuatro huevos. El relojero consigue frutos de renaco y grillos y se los da de comer a sus crías. Entonces, cuando las crías del relojero llegan a tener sus plumas, salen del hueco. Cuando salen, están ahí nomás, con su madre. Cuando está con sus crías y ve que una persona se acerca, canta "id id id id id id id id", pensando que podría encontrar sus crías. De esa manera el relojero cuida a sus crías. Cuando sale afuera con sus crías, les da de comer. Después, las crías comienzan a conseguir su propia comida y se alejan un poco

de su madre, aunque siguen viviendo con ella. Cantan con su madre en la madrugada: "idic idic idic idic idic". Cuando se separan de su madre, no se van a otra quebrada. Aunque ya no viven junto con su madre, no se van a vivir tan lejos.





pon

Bacuë tishnun, ponën acte cuëman uëdëshcaic, quiusudacno. Aton shëcuë aniambo iquec, podon anmishte tempactsëqui. Aid udëshcaquin, aton bacuë samëdte yacno nuauatsec, tiqidimbo icnuc.

Adshumbic, bush-bushpactsëc icquid cute dadiadtsëcquid buan-buantsëcshun, aton bacuë ueteno nacenec. Aton bacuë matuiscashun, aton bënëbëtambi capishto, cute bacuëmpibo, utsi-utsien bë-bëquin pemec. Aton chidon aton bacuë madadnuc, umanuc tsadec aton bënë, u cuenenquio iquec. Aton bacuë anibimbuec yanash, cuenec. Anibëdquio tabadenquio yanashi, udimbo nidenquio iquec. Ad yequic, badiadnuc aidobëdi cuëdënan-cuëdënanec.

butura

Para poner sus huevos, la butura hace un hueco al canto de una quebrada, en un barranco. Su hueco es estrecho, del tamaño de un brazo. Después de cavar esa parte, hace el fondo



donde van a estar las crías más ancho y redondo. Después de hacer eso, trae plantas frondosas y arregla bien el nido donde se van a echar sus crías. Cuando nacen sus crías, junto con el macho, trae grillos, frutitas y otras comidas para alimentarlas. Mientras la hembra está ovando, el macho se posa afuera del hueco, sin irse lejos. Cuando las crías llegan a ser como su madre, se separan. Aunque ya no viven con su madre, no se van muy lejos. De esa manera, al amanecer cantan con sus padres y otras buturas.



uis uistapa

Abuc icquid uis uis nec, abucquioshëpenquio. Mechodo piu-piucquid chedombi uis uisën tishec. Tishshun, uis uisën aton bacuë daëdshun madadec. Aden madadquin matuiscashun, uis uisën cute bacuëmpi, tucudumpi, capishto chedo pemec. Mechodo yacno pudued-puduedquin aton bacuë pemec. Ashic, " uis uis uis uis uis" quetsec aton bacuë cuëdëneg, bunduash. Adnuc, badedquio aton tita nidan-nidanec. Nibënquioquin aton bacuë pemenun bedec. Cute bacuë nibëdacno, nibënquioquin capishtompi chedo bedshun aton bacuë pemequidquio uis uis nec. Aton bacuë bunduabi icnuc, ambobi tabadec, aton bacuë yacno, shëcuë yacno cute bënidsëcquidën.

piro picaflor

El piro picaflor anda alto, pero no muy alto. El piro picaflor pone sus huevos en un comején marrón. Después de poner sus huevos, los padres los ovan entre dos. Cuando nacen sus crías, ambos piro picaflores les dan de comer a sus crías. Alimentan a sus crías entrando a cada rato al comején. Las crías cantan: " uis uis uis uis uis" cuando tienen hambre. Al escucharlas, su madre se va rápido. Busca por todos lados hasta encontrar comida para sus crías. Cuando no hay frutas, los piro picaflores buscan grillitos y otros insectos para darles de comer. Cuando sus crías no tienen hambre, sus padres se quedan posados ahí nomás, donde están sus crías, al lado del hueco del comején.





tedushcu

Tedushcu dadpen tsidadash tabadec cuishonquec cuëdë nec, "chioc chioc chioc chioc chioco chioco chioco chioco" quec.

Ënden, ushë-ushëpambo yannubi, badiadquiambobi natia cuëdë nec.

Ishedquido chote chiec adec cuëdë nec tedushcu.

Aton bacuë tishnun nidaidën uëdëshcaic.

Actiachompimbi uëdëshcaic, mananuc chedo. luec ushquin tedushcun aton bacuë tishnun nidaid udëshcaic. Aton bacuë matuiscameshun capishto utsi-utsien bedshun pemec. Ushumbo ictsëcquid tsec tsequëmpi chedo bedshun pemec. Aton bacuë podobudnian, bëdambo shëcuëmpi sadnuc mëscanbëta bëpucte podo ëcsanec. Caniash aton bacuë cuëshëdec.

pihuacuro

Se juntan muchos pihuacuros y cantan alegremente: "chioc chioc chioc chioco chioco chioco chioco". Cantan mucho durante la madrugada, cuando todavía está oscuro.



Canta así avisando que visitantes van a venir. Para poner sus huevos, cava en la tierra haciendo un hueco. Cava en el bajial o en la altura. El pihuacuro cava por muchos días para poner sus huevos. Cuando nacen sus crías, les da de comer varios tipos de grillos. También le da de comer pequeños saltamontes de color claro y otros insectos. Cuando sus crías ya tienen sus plumas, coloca ramitas y hojas en la entrada del hueco. Cuando crecen, sus crías se separan de su madre.



tiobid



Tanunquio icnuc, "tiobid tiobid tiobid tiobid tiobid tiobid ta ta ta da da da" quec cuèdènquidquio tiobid nec. Abucquio tabadquid icquimbi, mapictsèc icquid mechododapa poshcashun madadquidquio tiobid nec. luec ushqin uèdèshcashun, aton shècuè bèdambuen nacnenshun, bacuè daèd tishec. Matuiscashun, aton bacuè cute bacuè, capishto chedobi chemequid nec. Tiobidèn bacuè chidompi puduembombi, bènèmpi baded puduenenquio iquec. luec-iuecpambo ictanec aidtsen puduenec, buquiash. Ambo abèdi tabadcuennequin anin pemec. Ambibi bedshun pebenash, anibèd icbuedi uanno yanec abi daèdi. Anibic, aton bènèbèd adecbidi uanno yanec.

buco

Cuando está seco el clima, el buco canta: "tiobid tiobid tiobid tiobid tiobid ta ta ta da da". Aunque anda muy alto, ova en un nido de comején que está bajo, después de huequearlo.



Después de cavar por varios días, arregla la entrada bien y pone dos huevos. Cuando nacen sus crías, les da de comer frutos e insectos. La cría macho sale del comején después de que sale la cría hembra. Sale un buen tiempo después, cuando ya tiene sus plumas. Cuando salen, la hembra se queda con ellos dándoles de comer. Cuando aprenden a comer solos, ambas crías se separan de su madre. Y la madre también se separa del macho.



uen bënë shui

Uen bënë shui cute bacuë, capishto chedo pequid nec. Cute icbon shubun madadquid nec. Chidon mechodo uëdëshcanuc, bënë ambobi tsadec. Aid puduennuc, bënëtsen uëdëshcaic. Aton bacuë tishshun chidon madadnuc, ambobi bënë tsadec, cute cuidin. Aid puduennuc, aton bënëtsen puduedec, aton bacuë madadec. Aton chido petanec chonoc aid puduenec. Aton pete petanec chuec, cute cuidin tsadec. Aton bacuë matuiscashun, adombuembidi abidaëdshumbi aton bacuë pemec. Cute bacuëmpi, capishto chedo bedtan-bedtanquin pemec. Aton bacuëmpi cubuuash, ambobi cute cuidin tabadec. Ani padquio yanash, aton bacuë puduenec. Ashic, cuenec.

buco

El buco come frutas e insectos. Ova en un nido de comején. Mientras la hembra cava el nido de comején, el macho se posa cerca. Cuando ella sale, el macho cava. Cuando la hembra está ovando después de poner sus huevos, el macho se posa cerca, en una ramita. Cuando ella sale, el macho entra para ovar. Cuando la hembra regresa después de haber ido a comer, el macho sale. Cuando él regresa después de comer, se posa en una rama. Cuando nacen sus crías, igualmente ambos les dan de comer. Se van a traer frutitas e insectos para darles de comer a sus crías. Después de darles de comer hasta que se llenan sus crías, se posan ahí cerca en una ramita. Cuando llegan a ser como sus padres, las crías salen afuera. Después se largan.





SUC

Seta tanucuidquiobi suquën aton bacuë tishec. Ushteuaquin, bëyuc nuambo cute podo nidaidën masanec. Adotanquin, mëscanëmpi dadpen bedtan-bedtanquin shubuuaic. Adoshon, bédambuen bescaic, aton shubuuidquio tsadnuc. Tsiuec, bacuë tishshun, bëpucte podo masecauatsec. Daëd suquën tishec. Cuatodo ted iquec daëdshun tishaid. Bënë daëdbidi icnuc, aton chido daëdbidi iquec. Aton chido uanno capuquin petanec chonoc, aton bënëtsen puduenec. Suquën capishto, modampi chedo bedtan-bedtanquin aton bacuë chemec. "Suquën shubu icsauainda. ¡Chën!" quec Matses. "Icsauashunac cunquequidtapa chuec" quequin Matsesën tantiaid suc nec.

mojita

La monjita pone sus huevos al inicio del verano. Para hacer su nido, primero coloca muchas hojas en el suelo. Entonces, coloca palitos en forma de una casita. Después, barre la hojarasca dejando el rededor del nido libre. Después de poner sus huevos, coloca hojas encima del nido. La monjita pone dos huevos. Son cuatro huevos si dos hembras ponen sus huevos juntas. Se juntan dos machos y dos hembras. Cuando su hembra regresa después de haber ido a comer, el macho sale del nido y se va a comer. La monjita atrapa grillos, chinches y otros insectos para darles de comer a sus crías. Los Matsés dicen: "No malogres el nido de la monjita. ¡Déjalo!". Según los Matsés, si alguien malogra su nido, vendrá un friaje.





idish



Idish cutedapanquo icquidquo nec. Abucquo chiuish bacuë baquëacsho chebededquidquo idish nec. Mapictsëc budashic, padpidembuec abuc niduaic. Nacbidicanquidën cute cuidin tsadquin idish bedec.

Bacuë usundoshon, idishën cute uënësaid shëcuëuaic. luec ushqin cute poctse uëdëshcaic. Bënën nashumbic, aton chidon nashumbic quequin uëdëshcaic. Utsin uëdëshcanuc ambobi utsi tsadec. Aton bacuë daëd tishshun madadec. Uistsaquën chetempi bacuë bedshun aton bacuë matuisquiacsho chemequidquo idish nec. Cute bacuëmpi utsi-utsien chemequiec aidën. Cuëdënquin aton bacuë madadec, matuiscashun. "Cho cho cho cho cho cho cho, idish idish idish, oh ooh ooh ooh ooh ooh ooh" quec cuëdë nec. Adashic nadimboquec. Aton incuente abuc mauishquec tédion shuebudash, idishquec. Adashic, ani yacbimbuequi idishën bacuë buec, aton tëniteno ushumbo yec. Podoshon tashquequin isec aton bacuën, abi daëdshun. Adashic, aucbidi puduedec. Cuente bunquin aden isuannec. Ashic, padpidec choshon shucquequin tanec. Adnubic, ani ambobi tabadec, madadenquo. Inchëshënuidtsëqui madadec. Utsi umanuc tsadnuc abentsëcshun madadec. Uesadec podotanquin shucquequin tanequi cuenec uanno tsadtuec. Adnubic, ambo ani nidec. Aden dayunuabenniaqui bédambuec capuanec. Abëtambi anin cute bacuë chec. Ambobi anibëdpenquo yanec. "Cun bacuë unësquo iquec" quenquo cuëshëduaic ani. Cuëshëdec daëd yanec, abi tishaid daëdi.

odoncillo

El odoncillo vive en árboles grandes. Cuando un renaco tiene frutos, muchos odoncillos comen allí, muy alto. Bajan, y otra vez se van muy alto. La boa esmeralda que se posa en las ramas de los árboles agarra odoncillos.

Cuando están listos para poner sus huevos, los odoncillos hacen un hueco en un árbol muerto. Por muchos días hacen un hueco en el tronco del árbol. El macho y la hembra se turnan haciendo el hueco. Mientras uno huequea, el otro se posa ahí cerca. Pone dos huevos y los ova. Cuando nacen sus crías, el odoncillo les da de comer las frutitas de zancudo caspi. Les da de comer diferentes tipos de frutitas a sus crías. Canta mientras ova sus crías. Canta: "cho cho cho cho cho cho, idish idish idish, oh ooh ooh ooh ooh ooh". Después se calla. Canta doblando su cola hacia abajo. Entonces, las crías del odoncillo llegan a tener sus plumas y comienzan a parecerse a su madre, con sus pechos amarillos. Cuando tienen sus plumas, ambas crías sacan sus cabezas por el hueco y miran afuera. Entonces entran otra vez. Miran así queriendo largarse. Entonces, vienen otra vez a la entrada del hueco y prueban sus alas aleteando. Mientras tanto, sus padres están allí nomás, pero sin entrar en el hueco con ellas. Solo en la noche las ovan. Mientras uno de los padres ova, el otro se posa afuera. Cuando tienen sus plumas completas, las prueban volando y se posan un poco lejos. Mientras tanto, su madre se va con ellos.



Cuidándolos bien así, aprenden a volar. La madre come junto con ellos. Entonces dejan de vivir con su madre. Sin decir: "extraño a mis hijos", la madre se separa de ellos. Cuando se separa, quedan las dos crías juntas.



chancuësh

Chancuësh abuc cuenec,
pëtsumëdbudtanniac-
bimbuec cuenquid nec.
"Sho sho, sho sho sho,

sho sho sho" quembuec capuquid nec. Tataubëd icquid chancuësh nec. Iscubëd capuquidquio nec. Abitedi cute bacuë chequid nec. Isan ëshë chobi chebudshun, ananshumbi ëshë chomec. Mauesën nicaid pequid nec. Uicchunën bacuë buambo icquid ani cuenmeshun pequid nec. Ue chonoc, chancuësh dadpen cuten tabadec cumapenec cuëdënquidquio nec.

Aton bacuë nëncuenshun "pesan madadte" quequin cuënaid cute poctse poshëcuë sadquidën tishec. Iuen madadec aton bënëbëtambi. Aton chido pec nidnuc, aton bënëntsen madadec. Matuisquec, aton bacuëmpin ëshëmpi pictsëcquioshë ictsec. Canicuenac padequi, aton ëshë amë-amëpambo yanec. Tonnad bacuë, chuish bacuë, tabote bacuë, uadante bacuë chedo aton bënëbëtambi bë-bëquin aton bacuë chemec. Aton bacuë poduabi ictsëcsho, adembi madadec, baded-badedquien chemequin. Bucuenan, aton bacuë pemenu bedec uannombo nidec, baded chuenquio iquec. Ashic, bunduash aton bacuë "ii, iii, ii" quec cuëdëncuedednuc, ani "Pemenu quec" chuec, iuec icash. Aden chemiaqui, aton dëbiate padish-padishtsëcquio icbuedi tsasimbo yanec, aton podo buquiac padequi. Adec anibimbuec yanequi, puduennun cueshquequin isec tabadec. Baded puduenenquio icquidquio chancuëshën bacuë nec. Iuecpambo icshun, ambibi cute bacuë bedshun chebenec. Adashic cuenec, anibëd icbuedi.

tucán

El tucán vuela alto, volando casi sin mover sus alas, como si estuviera planeando. Canta: "sho sho, sho sho sho, sho sho sho" mientras vuela. Se junta con tatataus.

Siempre anda con

paucare. Come todo tipo de frutos. Después de tragar un fruto de unguhui con todo y semilla, bota la semilla por su boca. Come insectos que los sitarracos espantan. Come crías de pájaros que aún no tienen plumas, después de hacer correr a la madre. Cuando llueve, muchos tucanes cantan posados en un árbol.

Cuando está listo para poner sus huevos, los pone en un hueco de un tipo de árbol que se llama "incubadora de la pinsha". Ova por mucho tiempo con el macho. Cuando la hembra se va a comer, le toca al macho ovar. Cuando nacen, sus crías tienen los ojos pequeñitos. Según crecen, sus ojos se hacen más grandes. Junto con el macho, trae frutos de cumala, de renaco, de copal y de garza moena para darles de comer a sus crías. Cuando sus crías todavía no tienen plumas, les dan de comer a cada rato. Cuando sus crías ya tienen sus plumitas, se van lejos a traerles comida, sin regresar pronto. Entonces, cuando sus crías están chillando: "i i, i i i, ii", la madre viene a darles de comer, después de un buen rato. Cuando les dan de comer así, sus picos que eran suaves se endurecen y comienza a salirles plumas. Cuando ya se



parecen a su madre, sacan sus cabezas por el hueco a mirar afuera. Las crías del tucán no salen pronto de su hueco. Después de mucho tiempo, aprenden a conseguir su comida ellas mismas. Y después se largan, separándose de su madre.



pesa mapinchuc

Pesa mapinchuc mapictsëc cute bacuë cheshumbi, cutedapanquio chebededquid nec. "Eees eees eee eee eees" quec cuëdënquid. Pesa mapinchuc uadante bacuë chequidquio nec, dadpenshunquio.

Abucquioshë icquidëmbi, mapictsëc shancuin poshëcuë icquidën madadquidquio nec. Aton bacuë daëd tishshun madadec, cuenenquio icquin. Cumapenec aton chido bunduash puduennubic, aton bënëtsen puduedec. Tabote bacuë ushumbo sinaid, tonnad chedo bedshun, aton bacuë chemec. Mani-manipambo ictsec aton bacuëmpi ani tanequi buec. Adashic poduash aton shëcuë yacno choshon tashquequin isec.

pinsha

La pinsha come frutos cerca al suelo y también alto en árboles grandes. Canta: "Eees eees eee eee eees". Se juntan muchísimas pinshas para comer frutas de garza moena. Aunque andan muy alto, ovan bajo, en un hueco en un tronco de uvilla. Después de poner dos huevos, ova sin moverse de ahí. Cuando la hembra no aguanta el hambre y se va a comer, el macho ova. Les dan de comer a sus crías frutas de copal que son blancas cuando maduran y frutas de cumala. Las crías llegan a tener plumas espinosas en su cabeza igual que su madre. Cuando tienen sus plumas completas, sacan su cabeza por la entrada del hueco para mirar afuera.





pesa maise

Cutedapanquio icquid pesa maise nec. ¿Midapaden ambibi aton manëdaid shueshcaic, aton mapi yacno isemboshë icnuc? Aton shëta quëdë-quëdëmbo icquidën cumapenec mëpianquidquio nec. Cute poshëcuë ëcshuntanquieic icquidën tishquidquio nec. Daëd tishshun, aton chidon aton bënën quequin madadec. Matusquish, aton bacuë pictsëcquio ictsec, piu-piupactsëc, bu nibëdquieic iquec. Tabote bacuë, chuish bacuë, tonnad bacuë quequin anin amëbëtan chemec. Aden aton bacuë tantiaquin madadbuedi, aton bacuë poduan madadenquio capuec, uanno. Baded-badedquieic cho-choquin bacuëmpicsho chemebuedic, abentse-abentsen chemec, dos oda icshun quequin.

pinsha

La pinsha anda en árboles grandes. ¿Cómo hará para peinarse tal que su cabeza queda muy lisa? Con su pico dentado muerde muy fuerte. Pone sus huevos en un hueco en el tronco de un árbol que tiene la entrada sobresaliente. Después de poner dos huevos, ambos la hembra y el macho ovan. Cuando nacen, las crías son pequeñitas, rojitas, y sin plumas. La madre y el padre les dan de comer frutas de copal, renaco y cumala. Después de haberse sentado con sus crías constantemente, cuando sus crías llegan a tener plumas andan lejos. Después de haberles alimentado a cada rato, comienzan a darles de comer menos seguido, cada dos horas.





aus

Aus pandaush-pandaushquioshë iquec. Pesa pandaush " aus aus aus aus aus" quec cuèdquidquio nec. Cutedapan icshumbi, mapictsëc chiuish bacuëmpi chequid aus nec. Uicchunën bacuë chedobi chequid nec, ani cuenmeshun. Aus aton incuente mauishquiash ushec, bédambuen aton cacho yacno aton incuente nanash. Cute poshëcuë tucu yacno sadquid ëcshuntanqueic icquidën ausën aton bacuë tishec. Ënapen shëcuë icsho issun, "Ëquëducquio cun bacuë ictsiash" queshun, mëscan buan-buantsëcquin tsicatec. Daëdshun madadec, aton bënëbëtambi. Bunauainquio icquin ausën aton bacuë cute bacuë utsi-utsien chemec, ananshun aton pete chomequin.

pinsha

La pinsha tiene los lados de la cara de color amarillo. La pinsha canta: " aus aus aus aus aus". Después de estar en un árbol grande, la pinsha viene más bajo para comer frutos de renaco. También come crías de aves, después de hacer correr a la madre. La pinsha duerme con su cola hacia arriba, colocándola contra su espalda. La pinsha pone sus huevos en el hueco de un árbol que tiene la entrada en forma de embudo. Si ve que el hueco es demasiado profundo, mete ramitas para que sus crías no estén muy adentro. La hembra y su macho ambos ovan. Sin dejar que pasen hambre, las pinshas les dan de comer diferentes tipos de frutos a sus crías, regurgitando por su boca.





odoscompi

Odoscompi cute tsasimbo icquid acquimbuen posebennetsēcquin macu istuidshun chetsēcquidquio nec. Cuten shēcüempiuatsēcshun madadquidquio odoscompi nec. Pistsēcquio shēcüempi sadtsēcquidi, èquèduc nua shēcüeuatsēcshun, aton bacuè daèd tishtsec. Aden tishshun, madadec, aton bènèbètan. Matuiscac, aton bacuèmpi bunsho issun, macu bedtan-bedtantsec. Aton bacuèmpi ancadsho, macumpi aton ana yacno nauedtsec. Bundotsash, "sheec seec seec" quetsec cuèdec. Cuèdtsēcsho, anin chemiac, badedquio ènèdec odoscompin bacuè. Aton bacuèmpi podotsacsho ushquinuidtsèqui anin madadec. Ani padquio yanash, cuenec abi daèdi, ani nianec.

carpinterito

El carpinterito picotea fuerte árboles muy duros para encontrar gusanos para comer. El carpinterito hace un huequito en un árbol para ovar. La entrada del hueco es pequeña, pero hace el interior grande, donde pone dos huevos. Después de poner los huevos, los incuba turnándose con el macho. Cuando nacen sus crías y tienen hambre, se van a traerles gusanitos. Cuando su cría abre la boca, mete el gusanito en su boca. Cuando tienen hambre, cantan "sheec seec seec". Cuando su madre les da de comer, las crías del carpinterito dejan de cantar. Cuando ya tienen plumas, su madre entra al nido para estar con ellas solamente en la noche. Cuando llegan a parecerse a su madre, las dos crías se van, dejando a su madre.





chënquëdë

Cutedapanquio cute pauënësaidën uëdëshcabanquin, aton ana ënapenquio buanshun, ëquëducquio usudquid macu bedtsëcshun chequidquio chënquëdë nec. Chuish bacuë, uistsaquën chete chedo chec. Chumbo yacnobi cute dabitsi dashodcashun seaquin macu chequidquio chënquëdë nec. Abucquio nidannec pëtsumëdbudtanniabimbuec capuquid nec, cute utsin diadtuec nidannec. Aton dëbiate cuënumbo icquidën, cute unësaid tsasimbo icquidi uëdëshcashun, aton bacuë madadec. Daëdshun tishaid, aton bacuë cuatodo ted iquec. Abentsëcshun tishaidien daëd icpec. Tishtanquin, cuatodo tedshumbidi aton bacuë madadec, ambi shëcuëuaidëmbi.

carpintero

El carpintero huequea una rama muerta de un árbol grande, mete su legua larga y con ella coge un gusano que está metido muy adentro y se lo come. También come frutos de renaco y otros



árboles. Cuando el clima está muy seco, pela la corteza de árboles para encontrar gusanos para comer. Se va muy alto vuela planeando hasta posarse en el tronco de otro árbol. Con su pico que es muy largo hace un hueco en un árbol muerto duro para ovar. A veces dos hembras ponen sus huevos en el mismo hueco, tal que hay cuatro crías. Cuando una sola hembra pone sus huevos, solo hay dos. Después de poner sus huevos, Ambas parejas ovan, en el mismo hueco.



pouëcque

Pouëcque abi cuënac padquiequi cuëdquid nec. "Po uëc queee" quec cuëdënquidquio nec, tanunquio badiadnuc. Pouëcque icsambo nuadquidi nec. Cute unësaid bitsi dashodcaquin, aton dëbiaten bishucbanquin, macu chequidquio nec. Aton bacuë madadnun cute poshcaic.

Aton shëcuë shënibi ëquëduc puduedshun toshcaquin nacnenec aton bacuë nanteno. Daëd tishshun, aton bënëbëtambi madadquid nec. Cute bacuëidquio chemesa pouëcque nec. Isan chedo dasec cubudshun bëshun aton bacuë pemec. Macu aton bacuë chemequidquio nec. Bushun, pouëcquen bacuë cueshquequin isec umanuc, cuente bunquin.

carpintero

El carpintero canta diciendo su nombre. Canta: "po huec queee" cuando amanece sin lluvia. El carpintero huele mal. Pela la corteza de los árboles con su pico para comer gusanos.

Para poner sus huevos hace un hueco en un árbol. Entra en su hueco viejo y arregla picando con su pico el lugar donde va a poner sus huevos. Después de poner dos huevos, los ova junto con su macho. No les da de comer solamente frutos a sus crías. Picotea frutos de ungurahui hasta llenar su buche y se los trae. También les da de comer gusanos a sus crías. Cuando tienen plumitas, las crías del carpintero miran afuera sacando sus cabezas del hueco, queriendo largarse.





odosco mapiu

Macu chequidquo odosco mapiu nec. Isan dëdaid, isan uebudaid chedo aton dëbiaten poshcabanquin macu bedshun chec. Cute tsasimbo icquid chedobi toshcaic. Buintad cuidibi tsasimbo abucquio icquid sequidquo nec. Mapi uëdë-uëdëquembuen aton dëbiate cuënumboshë icquidën sec, "tu du du du dun" quequin. Uannoshon tantianubi odosco mapiun cute tsasimbo icquid sec.

Odosco mapiun aton bacuë tishnun ambibi uëdëshcaic, bucu uënësaid, cute uënësaid chedo. Nua shëcuë icnuc ambibi poshcaic, iuec ushqin. Badiadquidën-badiadquidënkien aton bacuë usundoshon uëdëshcaquidquo nec. Aton bacuë ueteno bëdambuen aton dëbiatemi shëcuë nuauaic, aton bacuë samëdteno. Bacuë daëd tishquid odosco mapiu nec. Aton bacuë tishshun, ambobi uequin iuenquo madadec. Bunduash aton chido puduennubi, aton bënë chuec. Ashic, aidtsen puduedec madanuec. Aton bacuë matuiscashun, cute unësaid dabishucshun macu bedshun aton bacuë chemec. Baded-badedquiec bundoquidquo odosco mapiun bacuë nec. "Sec sec sec sec chec chec chec chec chec chec" quec cuëdënkuid aton bacuë bunduash. Adnuc, ani aton bënëbëd baded-badedquiec nidec aton bacuë pemenu macu bedec. Aden pemiac, aton bacuë poduec. Podotsequi baded cuenuenquo icquidquo odosco mapiun bacuë nec. Ambobi abi samëdec. Adquidi, baded-badedquien pemenuquo yanec anin. Ambibi pebenash cuëshëdec aton bacuë, uanno nidec.

carpintero

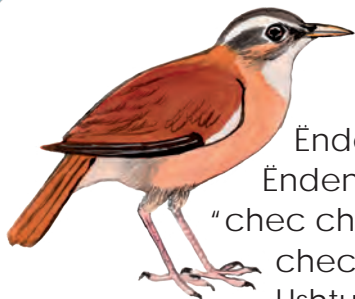
El carpintero come principalmente gusanos. Con su pico huequea unguerahuis tumbados o caídos y atrapa gusanos para comer. También pica árboles muy duros. Pica hasta ramas de shungos que están muy altas. Moviendo su cabeza rápidamente pica con su pico filudo haciendo el árbol sonar: "tu du du du dun". Se escucha desde lejos al carpintero picoteando un árbol duro.



Cuando está listo para poner sus huevos, el carpintero cava un hueco en un cetico muerto o en un árbol seco. Él mismo hace un hueco grande trabajando muchos días. Huequea todos los días cuando está listo para poner sus huevos. Construye bien con su pico un espacio grande donde van a estar sus crías. El carpintero pone dos huevos. Después de poner sus huevos, se queda ahí mucho tiempo ovando. Cuando le da hambre y sale del hueco, el macho viene. Entonces él entra y ova. Cuando nacen sus crías, pelan la corteza de árboles muertos, atrapan gusanos y se los dan a sus crías. A las crías del carpintero les da hambre a cada rato. Cantan: "sec sec sec sec sec chec chec chec chec chec" cuando tienen hambre. Cuando cantan así, la madre y el padre se turnan yendo a cada rato a atrapar gusanos

para darles de comer. Alimentándolos así, sus crías llegan a tener plumas. Aunque ya tienen plumas, las crías del carpintero no se largan rápido. Ahí nomás se quedan. Sin embargo, su madre ya no les da de comer tan seguido. Cuando aprenden a alimentarse solas, las crías se van, dejando a su madre.





checchun

Ĕnden isucunquidquo checchun nec.
Ĕnden isucunash, cute cuidin tsadtuash,
"chec chec cho, chec cho, chec cho,
chec cho" quec cuədquidquo nec.
Ushtuec adecbidi cuėdec.

Checchunĕn, aton bacuė tishnun, acte cuėmano iuec ushquin nidaidĕn uėdĕshcaic. Aden uėdĕshcaquin aton bacuė nanteno nua uėdĕshcaic. Cuembo shėcuė chonobi ĕnėdacnombo nua shėcuėuatsėcquin nacnenec. Aton bacuė daėd tishtsėcshun, iuen madadec. Abidaėdshumbi madadquid nec. Aton chido bunduash nidnuc, amėtsen puduedec. Aid pec nidnuc, aton chidotsen puduedec. Nuamboshė tsipuistapa ictsėcnuc aton bacuė matuiscaic. Nuamboshė chimutsėcquid checchunĕn bacuėmpi nec. Caniabi ictsec nuambo chimuquidquo nec. Canicuenec ani yac padquio poduash, aid tenquio chimuenquio yanec. Matuiscashun, capishto baded-badedquien bė-bėquin aton bacuė pemec. Aden pemiac, "chec chec chec chec chec chec" quetsec cuėdĕnec. Capishto bedtanec choquin, aton bacuė ancadacsho anin capishto annanec. Aduac, chebudec aton bacuėn. Caniash checchunĕn bacuė puduenec. Aton bacuė poduash puduennuc abėdi nidec ani. Adec anibėd capuequi ambobi ushtuec, anibėdi tsadec. Adec anibėd capuec, abi yac padquiobi checchun yanec. Abuc ambibi cute podo shodouatsash diadquido macu istuidshun chec. Ambibi chebennequi cuėshėdec, anibėd icbuedi. Abi matuisquebued daėdi yanec. Cuėshėdshun, anin piac padombuembidi capishto chedo chec.

hornero

El hornero se despierta muy temprano. Cuando se despierta, se posa en una rama y comienza a cantar: "chec chec cho, chec cho, chec cho, chec cho". Antes de dormir también canta.



Para poner sus huevos, el hornero cava un hueco en la tierra en el canto de una quebrada. Cavando, hace la parte donde va a poner los huevos más grande. Aunque la entrada del hueco es estrecha, su término es ancho. Después de poner dos huevos, los ova por mucho tiempo. Ambos padres ovan. Cuando a la hembra le da hambre y se va, el macho entra al hueco. Cuando él se va a comer, la hembra entra. Cuando nacen, las crías tienen las panzas muy grandes. Las crías del hornero cagan mucho. Cuando están pequeñas siempre cagan mucho. Cuando crecen y tienen plumas como las de su madre, ya no cagan tanto. Cuando nacen sus crías, traen insectos a cada rato para darles de comer. Cuando les dan de comer, las crías cantan: "chec chec chec chec chec chec chec". Cuando vienen trayendo insectos, las crías abren sus bocas y la madre mete un insecto en su boca. Cuando hace eso, la cría lo traga. Cuando crecen, las crías del hornero salen del hueco. Salen cuando tienen plumas y andan con su madre. Mientras andan con su madre, duermen donde llegue la noche sentadas al lado de su madre.

Mientras andan con su madre, los horneros llegan a parecerse a ella. Andando arriba, ellas mismas encuentran gusanos que

están adentro de hojas enroscadas y los comen. Cuando ya comen solas, se separan de su madre, aunque se habían acostumbrado a estar con ella. Se quedan solas las dos crías. Después de separarse, igual que sus padres, andan comiendo grillos y otros insectos.





todon



Ĕnden isucunash chicashquec cuëdquid todon nec. "Chicash chicash chicash chicash chicash chicash" quec cuëdec, ushëmbo yannubi. Isan tënite yacno chedo capishto nibënquin chequidquo nec. Cute podo shodouatsaidën macumpi usudquido chec.

Todon ambibi cute chodquiaid uëdëshcashun aton bacuë madadquid nec.

Ushumboshë icnuc aton bacuë daëd tishec, amëpambo tsadnuc. Cute unësaid macumpi, capishto, cute bacuëmpi chedo chemequin aton bacuë caniuaiç. Aton chidon madadnuc, uannombo nidenquo iquec bënë. Ambobi iquec, "Cun chido puduensho isnu" quec. Aton chido bunduash puduennubic, badedquioshë amë puduedec, aton bacuë madadnuc. Aton bacuë mado-madopambo ictsëcsho, baded-badedquien todonën pemec. Todonën bacuëmpi "sic sic sic chec chec chec" quec cuëdënec, bunduash. Adsho issun, anin baded-badedquien capishto chedo bë-bëquin chemec. Aduac, aton bacuë abi yac padquiobi podo yantsec, piu-piumbo, aton tënitenno daun-daumpactsëc. Abichobi poduash shëcuënuësh puduenash cuten diadtuec, abi daëdi. Utsi tsidion diadnuc, abuctsëc utsi diadec. Adec capuquin ambibi chenquo icsho, anin capishto bedshun pemebennec. Adembi ambibi bedshun pebenec, anibëd icquimbi. Adecbidi, anibëd shëcuën puduedash ushbuedi, anibëd ushenquo yanec. Aton incuente chedo bëdambo yec abichobi poduash, todonën bacuë cuëshëdec. Abi matisquebued daëdi cuëshëdec. Daëd icquid todon nec.

carpintero

El carpintero se levanta muy temprano para cantar. Mientras está aclareciendo el día, canta: "chicash chicash chicash chicash chicash". Busca grillos en las coronas de unguurahuis y otras palmeras.



Come gusanitos que están adentro de hojas enrolladas.

El carpintero cava un hueco en un árbol podrido para ovar sus huevos. Pone dos huevos grandes muy blancos. Hace crecer sus crías dándoles de comer gusanitos que viven en árboles podridos, grillos, y pequeñas frutas. Mientras la hembra ova, el macho se queda ahí, sin ir muy lejos. Se queda ahí esperando que su hembra salga del nido. Cuando a la hembra le da hambre y sale del nido, el padre entra rápidamente a ovar sus crías. Cuando sus crías aún no tienen plumas, el carpintero les da de comer a cada rato. Las crías del carpintero cantan: "sic sic sic chec chec chec" cuando tienen hambre. Al escucharlos cantar así, la madre les trae grillos frecuentemente para dárselos de comer. Dándoles de comer así, sus crías llegan a tener sus plumas iguales a las de sus padres, de color marrón rojizo y con rayas. Cuando tienen sus plumas completas, ambas crías salen del nido a posarse en el tronco del árbol. Una se posa abajo y la otra más arriba. Cuando andan así, como todavía no pueden encontrar su comida solas, la madre consigue grillos y se los da de comer. Después comienzan a comer atrapando ellas mismas su comida, aunque siguen viviendo con su madre. Después de haber dormido con su madre en el nido, comienzan a dormir aparte. Cuando sus colas están bien formadas y tienen sus plumas completas, las crías del carpintero se separan de sus padres. Las dos crías se quedan juntas. Los carpinteros andan entre dos.





ëshë cuitoco

Ëshë cuitoco mauesën nicaid capishto, tsec tsec, macu chedo bëyuc-bëyucquiec puduntannequin chequid nec. Maues daëdpactsëc chec, bunquioquin. Aden chec natia cuëdë nec "sio sio sio" quec. Ëshë cuitoco daëd icquidquio nec. Daëd icquidic, maues istuidash abitedimbo tsidadec, maues nidac padequi nidec. Abuc iquesa ëshë cuitoco nec. Adec capuquimbi, ëshë cuitocon cute tayun istuidshun ambo aton shubuuai. Mëscanëmpi nanshumbic, cute podò ëquëduc anshubuuatsec bédambuen, ue siquetiapimbo icnuc. Tëdionquetanquien aton shëcuën isnuc shubuuaiquin nacnenquidquio ëshë cuitoco nec. Nacnenshun, ambobi aton bacuë tishshun madadec.

hormiguero

El hormiguero come grillos, saltamontes, orugas y otros insectos que los sitarracos espantan. Come pocos sitarracos, cuando tiene hambre. Mientras come canta mucho: "sio sio sio". Los hormigueros andan entre dos. Pero cuando encuentran sitarracos, se juntan muchos y siguen a los sitarracos. Los hormigueros no andan arriba. Mientras está andando, el hormiguero encuentra un buen lugar al pie de un árbol y hace su nido ahí. Después de construirlo de palitos, forra bien el interior con hojas, tal que no gotea cuando llueve. El hormiguero hace su nido con la entrada abajo. Después de hacer su nido, pone sus huevos ahí y los ova.





nëishamën uicchun



Aton mapi maseduash acquimbuec
 “chioosh chioosh chioosh chioosh”
 quembuec cuëdquid nëishamën
 uicchun nec. lcsapambo

cuesbudacno icquidquio nec. Mauesën nicaid capishto chedo chequid nec. Cute tayun nidaidënquiobi shubuuashun, nëishamën uicchunën aton bacuë daëd tishec. Daëdshun madadec, aton bënëbëtambi. Aton bacuë bucuenacsho, badiadën madadenquio iquec. Uanno capuquin capishto bedshun chemeuannec, baded-badedquien. Abibimbuec yanec aton bacuë puduenec, nidaidën titinquec. Anibimbuec yanash, ambibi pebenash, anibimbuec cute podiadec. Napotec podiadec, todon diadac padecpenquio.

sitarraco mama

Con las plumas de su cabeza levantadas, el sitarraco mama canta: “chioosh chioosh chioosh chioosh”. Vive en feales, donde han caído árboles. Come grillos y otros insectos que los sitarracos hacen correr. El sitarraco mama hace su nido en el suelo al pie de un árbol. Ovan entre dos la hembra y el macho. Cuando sus crías llegan a tener plumas, no los ovan en el día. Andan lejos atrapando grillos, y vienen a cada rato a dárselos de comer a sus crías. Cuando las crías llegan a parecerse a su madre, corren por el suelo. Cuando son del tamaño de su madre, comienzan a comer solas y a posarse en los troncos de los árboles. Se posan de lado en los troncos, no de la manera que lo hacen los carpinteros.





tud tud

Mananucquio, dëpuen maccuës-
maccuësquiacno iquenquio icquid
tud tud nec. Actiachonuidquio icquid
tud tud nec. Bescaquin chesa nec.

Nibënquin, mausudsho issun, dëbiaten
bedtanquin bedshun chequidquio nec. Bata dadpen
sebudacno macumpi chedobi chequid nec. "Tud tud
tud tud tud tud tud toooooooooooooo tud tud tud"
quec cuëdec. Aton mapi nidaid yacno isec shuebudash
cuëdquidquio tud tud nec. Isucunash, badiadnuc
bedanec ushë cuemboshë icnuc cuësquec tud tud
cuëdec. Ashic, una yadnuc tud tud padpidec cuëdec.
Otaquio ushtuesa tud tud nec. "Chuba chuba" quec
ushtuec. Bëdin cuenmiac tud tud cuëdsho tantiashun
Matsesën tantiec, "Bëdin naic" quequin.

Tud tud cute poshëcuën madadquid nec. Ambibi
shëcuëuinquio iquec. Tsasimboshëpenquio aton
dëbiate iquec cute tsasimbo icquid poshcaisa nec. Abi
actiacho yacno capuacnobi cute shëcuë istuidshun,
ëquëduc aton ushte sauedtsëcshun bacuë daëd tishec.
Aton bacuë madadquin matuiscashun, capishto chedo
chemec. Baded-badedquiec cho-choquin tud tudën
aton bacuë chemeuannec. Buambo ictsëcsho
madadbuedëmbi, buquiacsho madadenquio yanec.
Ushuidtsequi ushec ambo, inchëshën. Anibimbuec
yanash puduenshun, anibëd nidaidën capuquin
capishto chec. Aton bacuëbëd tancandaëdquiec
ushec cute cuidin. Aton titabëd actiachon capuec
cuëdëncuennebuedëmbi, aton tita nianec. U nidec
uanno, u, taëmi. Adec cuëshëdash, abi daëdi capuec
cuëdcuenec.

huancayo

El huancayo no vive en las alturas dónde se originan los caños. Más bien, el huancayo se encuentra en los bajiales. No busca su comida barriendo el suelo. Más bien, busca frutas volteando la hojarasca con su pico. Donde han caído muchas frutas de chimicua come también los



gusanitos que están en las frutas. Canta así: "tud tud tud tud tud tud tud tud toooooooooooooo tud tud tud". El huancayo canta con su cabeza inclinada mirando hacia la tierra. Se despierta en la madrugada y comienza a cantar hasta el mediodía. Entonces, a la una de la tarde canta otra vez. El huancayo no se duerme callado. Canta: "chuba chuba" cuando se va a dormir. Cuando los Matsés escuchan al huancayo gritar, saben que un tigre lo ha espantado.

El huancayo ova en un hueco en el tronco de un árbol. Él mismo hace el hueco. Su pico no es lo suficiente duro para huequear un árbol duro. Cuando encuentra un hueco en un árbol mientras está andando por un bajial, mete hojas en el hueco para hacer su nido y ahí pone dos huevos. Después de ovar y hacer nacer sus crías, les da de comer grillos y otros insectos. El huancayo viene a cada rato a darles de comer a sus crías. Cuando aún no tienen plumas, se sienta con sus crías en el hueco, pero no los ova cuando ya tienen plumas. Solamente en la noche duerme con ellas. Cuando llegan a parecerse a su madre, andan por la tierra comiendo insectos.



El huancayo duerme con sus crías pegadas a su lado. Aunque andaban con su madre por el bajial cantando, se separan de ella. Se van lejos, aguas abajo. Después de separarse de ella así, ambas crías andan solas cantando.



pucu shon shon

Bësed-bësedquiacnouësh cuëdqidquio pucu shon shon nec. "Shon shon shon shon shon, shon shon shon shon shon" quec cuëdec. Uëdënquio titinquetsëcquid nec. Matsesën baded-badedquien bacuë madadsho isenquio iquec. Nidaid shëcuë shëni nuacquid cuëmano mëscanëmpi bedtan-bedtanquin ushteuatantsëcquin madadquid pucu shon shon nec. Icsano icquid icquin, dëpuen cuëma icsapambo cuishodotanquid yacno aton shubumpiatsec. Bëpucte podo tsindotsëcquin bëdambuen nacenshun, aton bacuë tishec. Pucu shon shon abentsëqui tishquidi nec. Tishshun, ambobi capuquin aton bacuë capishto pemec. Cute bacuë chenquio iquec pucu shon shonën. Bacuëmpimbo icsho, dëduntsëcshun pemec. Canicuentzacsho, bëdiactsëc tsiduntsëcquin aton bacuëmpi capishto bedshun bënëbantsëcquin pemec. Aton bacuë nianec matses isash cuenenquio pucu shon shon iquec. Aton dadampi ishacun-ishcuntsec aton bacuëmpi cudasec titinquetannequid nec. Ani padquio yanshumbi, ani tsibantsëcbuedi, pucu shon shon cuenec, ani nianec.

Nisi chuiquidquio pucu shon shon nec. Pucu shon shon tsadtuidacno nisi shëbudtuec. "Nëmbo matses chosho ma penu" qeshun aden nisi tsadunduec. "Shoooooo shooooo" quec nisi chiec cuëdec. "Ambo nisi iquec" quec, "Nisi pemenu, chën" quequioquin tantiec adec cuëdec. Aton bacuë ambi madadacno nisidapa tsadunquid pucu shon shon nec. Aidën bacuë Matsesën bedenquio iquec. "Aidën bacuë besecaquid nisin pequid" quec Matses. Pucu shon shonën bacuë bëdambo ictsëcquidi, bedtemaid nec.

brincador

El brincador canta desde un monte que no es oscuro. Canta: "shon shon shon shon shon, shon shon shon shon shon". Corre muy fuerte. Casi nunca se encuentra cuando está ovando. El



brincador ova en un nido que hace colocando palitos al lado de un hueco grande y viejo en la tierra. Como vive en feales, hace su nido en una concavidad en el barranco de un caño. Después de arreglarlo bien colocando hojas, pone sus huevos. El brincador pone un solo huevo. Cuando nace su cría, la madre anda por ahí nomás dándole de comer grillos. El brincador no come frutas. Cuando su cría es pequeña, le da de comer agarrando la comida con su pico. Cuando crece, lo lleva despacito, agarra grillos, y los coloca en su delante. Cuando ve gente, el brincador no se corre dejando su cría. Meneando su cuerpo corre por todos lados protegiendo a su cría. Cuando llega a parecerse a su madre, su cría, que antes siempre seguía a su madre, se larga dejando a su madre.

El brincador avisa que hay una víbora presente. Donde se sienta el brincador hay una víbora enroscada. Anda donde hay víboras pensando: "si viene una persona, la picará".

Canta: "shoooooo shooooo" avisando que hay una víbora



ahí. Cuando lo escuchan cantar así, los Matsés dicen: "hay una víbora ahí. Nos podría picar, así que hay que dejarlo". El brincador deja que haiga una víbora en el lugar donde está ovando. Los Matsés no agarran su cría. Los Matsés dicen: "una víbora picará al que trata de agarrar su cría". Aunque la cría del brincador es bonita, no se puede agarrar.



uistsac umu

Abitedishunquio isenquio iquec uistsac umu. Uismambo icquidpenquio nec. Abucuidquio icquidquio. Abuc ushec, cute cuidi abucquio icquidën. Dadpen icquidpenquio nec. Uistsac umu "ëë" queuidtsequi cuëdquid nec. Bënëuidtsëqui umumbo icquid nec. Aton chido umupenquio icquid nec. Uistsac umun cutedapan aton bacuë tishec. Nua shubuuaic, bëdambuen, paëdtiapimbo aton bacuë icnuc, cute dadiadtsëcquidëmpi chedo bedtan-bedtanquin. Abucquio icquid capishto bedshun, adembidi chiuish bacuë chedo pemequin, aton bacuë caniuaquidquio uistsac umu nec. Anibimbuec yanash, anibëd icbuedi midambo nidec, cuenquieci, cuëshëdec.

sui sui azul

No todos han visto al sui sui azul. No es fácil de acercarse a él. Siempre está muy alto en los árboles. Duerme arriba en una rama alta. No andan en grupos. Canta solamente diciendo:



"ëë". Solamente el macho es azul. La hembra no es azul. El sui sui azul pone sus huevos en un árbol grande. Hace un nido grande, muy bien hecho, tal que no se puede caer, trayendo tallos de pequeñas plantas que crecen en los árboles. El sui sui azul hace crecer sus crías dándoles de comer grillos que viven en las copas de los árboles y frutos de renaco. Cuando sus crías crecen hasta ser iguales a su madre, se van a no-sé-dónde, separándose de su madre para siempre.



tëubu



Aton incuente uëdë-uëdëquembuec, "tëubu tëubu tëubu ooo, tëubu tëubu ooo" quec cuëdënquidquio tëubu nec. Chiuish bacuë chedo chequid nec. Tëubu abucquio icquid nec. Mapictsëc budash capuesa nec. Abucquiobidi aton bacuë madadec. Cute mëscanëmpi bédambuen shubumpiuatsëcshun madadquidquio tëubu nec. Chancuëshën aton bacuë bedshunnu cac, bedantiadquio iquec aton bacuë cudasec. Aton bacuë cudasec cumapenec cuëdëneg. Aton incuente uëdë-uëdëcambuec cuëdëneg, chieshec, dacuëdenquio iquec. Ambobi ani tsadnubic, amë nidec capishto bedec. Ashic anitsen nidec. Caniash, anibëd abitedi capubuedi, aton bacuë cuëshëdec.

cuervo frutero

Haciendo temblar su cola de lado a lado, el cuervo frutero canta: "tëubu tëubu tëubu ooo, tëubu tëubu ooo". Come frutas de renaco y de otros árboles. El cuervo frutero vive arriba. No anda bajo. Ova arriba. Para ovar, el cuervo frutero hace su nidito bien hehecito de ramitas. Cuando un tucán trata de agarrar sus crías, se pone muy bravo protegiéndolas. Cuando está protegiendo sus crías grita muy fuerte. Grita haciendo temblar su cola, molesto, sin tener miedo. Cuando la madre está con las crías, el padre se va a traer grillos. Después le toca a la hembra ir. Cuando crecen las crías, aunque se habían acostumbrado a andar con su madre, se separan.





shuishtapa

Shuish utsi-utsiec iquec. Bishtodinbidi cuënaid shuish nec. Shuishtapa cuten mapictsëc tsadacnouësh cumapenec cuididiquec, chishpidaic podiadtotan-podiadtotanec. “Bin bin bin bin bin bin bin bin bin bin bin” quec cuëdënquin sebad-sebadquio icnuc cute podo uenquio icnuc bescaquiec. Cute cuidi bëdambuec cuidianquidën, cute cuidimpi ushumbo ictsëcquiduidquio bedshun aton shubuuatsëcshun tishec. Aton chidon madadnuc, aton bënë cuëdbudec shucquequin cute podo bescaquin sebaduabudquiec. Matuiscashun, capishtobëta chiuish bacuë chedo aton bacuë chemec. Caniash, uanno yanec aton bacuë, umbopenquio. Cuëshëdash abi anuentsëc iquec shuish.

saltarín

Hay diferentes tipos de saltarines. Al saltarín también le dicen: “bishtodin”. El saltarín grande se posa en una rama cerca del suelo y baila traviesamente posándose en diferentes lugares. Mientras canta: “bin bin bin bin bin bin bin bin bin bin”, barre la hojarasca hasta que el suelo este libre. Hace su nidito en una rama que forma un buen ángulo, trayendo puras ramitas blancas, y ahí pone sus huevos. Mientras la hembra ova, el macho canta y agita sus alas mientras barre la hojarasca librando el suelo. Cuando nacen sus crías, les da de comer insectos y frutos de renaco y otros árboles. Cuando crecen, las crías se largan, pero no se van muy lejos. Cuando se separan los saltarines, se quedan un poco cerca.





chompish

Pistsëc ictsëcquid chompish nec. Shuinte chuiquidquo nec. Isitodo dadpen shubu-shubu icquid tédionuësh, "chompish chompish chompish" quec cuëdec, shuinte chiec. Shuintebëd icquidquo chompish nec. Mannëdesa nec. Capishto chetanec, anobidi chouaic, abi tsadacnobidi. Badiad tedi auëshquo chompishquec. Daëd icquid chompish nec. Cutempi cuidi-cuidipactsëcquidën nacmanquo ushteuatsëcshun aton bacuë madadtsëcquid nec. Daëd tishtsec chompishën. Matuiscatsëcshun capishto chemetsec. Cute bacuëmpi chedo bedshun chemec. Aden chemiac bëdambuec poduash, ani yac padquiequi chompishquec, uanno nidash, ani yacnouëshpenquo.

tirano

El tirano es pequeño. El tirano avisa que hay un pelejo cerca. Desde debajo de una enredadera de sogas canta: "chompish chompish chompish", avisando que hay un pelejo ahí. El tirano vive junto con el pelejo. No cambia de lugar. Se va a comer grillos, y regresa ahí mismo, donde estaba posado. Día tras día canta desde ahí mismo. Los tiranos viven en pares. Ovan sus huevos después de hacer un nido en un pequeño árbol que tiene muchas ramas. El tirano pone dos huevos. Cuando nacen sus crías, les da de comer grillos. También les da de comer frutitas. Alimentándolas así, llegan a tener sus plumas completas, y comienzan a cantar igual que su madre, pero no donde su madre está, sino lejos.





soya

Cutedapan icquidquio soya nec, abuc. Mapiçtsëc tied tsitsuno yashic, abucquio capuquin chiuish bacuë istuidshun aid chebededec tabadquid soya nec. "Sos sos sos sos so so so so so" quec cuëdënquid nec. Soya chënquëdëbëd senanquidquio nec, aton bacuë chenuc. Aton bacuë tishnun, cute madquëdaid toshcabudtsëcquin poshëcuëuaquid nec. Adembidi isan madquëdaid poshcashun madadquid soya nec. Ani nidnuc, amë nidnuc quequin madadquidquio nec. Aton bacuë matuiscash, baded-badedquiec anibëdi aton papa nidan-nidanec capishto bedec. Chiuish bacuë chedo bedshun chemec. Podoquiash soyan bacuë cuëshëdec.

cóndor pishco

El cóndor pishco casi siempre se encuentra en árboles grandes, muy arriba. Después de estar bajo en el canto de una chacra, anda muy alto y encuentra frutos de renaco y entre muchos cóndor pishcos comen eso. Canta: "sos sos sos sos so so so so so so so". El cóndor pishco pelea con el carpintero, queriendo comerse sus huevos. Cuando está listo para poner sus huevos, huequea picando un árbol cuya corona se ha quebrado. Igualmente hace su hueco en un ungurahui cuya corana se ha quebrado. La madre y el padre se turnan ovando. Cuando nacen sus crías, la hembra y el macho se van a cada rato a atrapar insectos. También les dan de comer frutas de renaco. Cuando llegan a tener todas sus plumas, las crías se separan de sus padres.





quias

U maccuës-maccuësquiacno iquenquio iquec quias. Actiachon iquec abi maisi, dadpenquioshë, nèbi-nëbiec. Aton matsesado dadpenquio yacno icquidi quias nec. Nisi isash cuödëncuededquidquo nec. Mëscanëmpi chedo shubuuashun madadquid nec. Aton bacuë bedshunnu cac, ueshcantiadquo icquidquo nec. Bedantiadquo nèbi pedequeuannequiec cudasquidquo nec. Baded-badedquienshë anibëtan amën cute bacuë, capishto chedo nibënquin bedshun aton bacuë pemec. Aton bacuë baded-badedquiec bundo-bunduec. Nua cubuuaqui, iuecpactsëc ictanec aton bacuë cuëduaic. Adquiecbidi baded-badedquiec chimuec.

pía pía

El pía pía no vive en el centro. En los bajiales se encuentran muchos regados cerca unos de otros. Andan en grupos grandes de su misma especie. Cuando ven una víbora, todos gritan. Ova después de hacer su nido de ramitas y otros materiales. Cuando alguien trata de agarrar sus crías, trata de



arañarlos. Protege sus crías acercándose aleteando fuerte, tal que parece que nos podría agarrar. La madre y el padre se van a cada rato a buscar frutas, grillos y otras comidas para darles de comer a sus crías. A sus crías les da hambre a cada rato. Aunque se llenan bien, en poco tiempo están gritando de hambre otra vez. Además, a cada rato cagan.



chema

Chema "tsan tsan tsiocos" quec cuëdëncuededquid nec. Adec cuëdënsho, chemabi "tsan tsan tsiocos" caquin naic. Tsidadash capuquin capishto, chiuish bacuë chedo chequidquio chema nec. Aton bacuë yacno abitedi ushcuededec. Bacuë nibëdquidobic, uanno nidash mapictsëcquio ushec.

Abucquio icquidëmbi mapictsëcquio madadquid chema nec. Madin istuidshun shubuuaiç, mapictsëcquio madin nua diadsho issun. Madin bëdadquiocquid diadsho issun, ambo shubuuabededec, aton bacuë cudasquin. "Cun bacuë bëchun chedon bedsho uestiash" quequin tantiec. Madin yacnoidquio shubuuashun aton bacuë tishquidquio chema nec. Matses yacnobi madadquidquio chema nec. Tsitsan dabishucaidëmpibo, cute dadiadtsëcquid, isitodompibo, bëcan punu chedo bedshun shubuuaiç. Cute cuidi dëctsinquebudacno aton shubu ënapen tsincabudtsëcquin shubuuashun aton bacuë tishquidquio chema nec. Aton bacuë tishshnun, abitedishumbi shubuuaiç. Nënantanquio madindapa diadnuc, dacuenadquin dadpenquio shubuuabededec. Aden tishshun cheman madadcuededec. Aton bacuë matuiscashun, dadpenquio capuquin, aton bacuë pemenu capishto chedo nibë nec. Chiuish icsho, chiuishi bedshun aton bacuë pemebededec, abitedishunquio. Tsidadshun pemequin aton bacuë caniuash, aidobëd icquidquio nec. Chema aton bacuë nianec cuenenquio iquec. Chema tsidadash icquidquio iquec, ani chedobëdi aton bacuë iquec. Ani chedobëdi capuquin, capishto, chiuish bacuë chedo chec.

chamita

Las chamitas cantan: "tsan tsan tsiocos". Por cantar así, a la chamita también la llaman "tsan tsan tsiocos". Andan en manada comiendo grillos, frutos de renaco, y otras cosas. Todos duermen juntos con sus crías en el mismo árbol. Los que no tienen crías se van un poco lejos a dormir en una rama baja.



Aunque siempre andan arriba, las chamitas ovan bajo. Hacen sus nidos después de encontrar un nido grande de avispas que no está muy alto. Hacen su nido donde hay un nido de avispas bravas para proteger a sus crías. Lo hacen pensando: "si un mono u otro animal trata de agarrar a mis crías, las avispas lo picarán". Las chamitas solamente hacen sus nidos donde hay un nido de avispas. Las chamitas hacen sus nidos cerca de donde vive gente. Para hacer sus nidos, recogen tiras de cesto tamshi, sogas, y plantas que crecen en los árboles. Hacen sus nidos muy largos colgados de ramas que están inclinadas hacia abajo. Todos hacen sus nidos en el mismo árbol para poner sus huevos. Con el nido de avispa en el medio, hacen sus nidos a su alrededor. Después de poner sus huevos, las chamitas los ovan. Cuando nacen sus crías, si hay frutos de renaco, todas las chamitas cogen los frutos de renaco para darles de comer a sus crías. Los de la manada



hacen crecer sus crías dándoles de comer juntos. Las chamitas no se separan de sus crías. Como las chamitas viven en manadas, las crías siguen viviendo con sus madres y padres. Andando con sus madres y padres comen grillos, frutos de renaco y otras cosas.



iscu piudapa

Iscu piudapa abucquio icquid nec. Cutedapan icquidquio nec. Chancuësh chedobëdi icashic, aton matses abitedibëd capuquid nec. Chiuish istuidash, ambo cho-chuec aton pete pec. Abucquio icquidi, sedquiacno bud-budash mapictsëcquio dadpenquioshë ushec, ambi ushnun istuidacnobi. Tied shëni yacno istuidash, ambo abitedi ushec. Abitedi tsidadash capuquidquio iscu piudapa nec.

Cute isedapan madadquid iscu piudapa nec. Cute abucquio abiuidquio nidquidën madadquidquio iscu piudapa nec. Bëcan punu uënëstsaido, isitodompi uënëstsaido, isi pachi uënëstsaido quequin bedshun, aton bacuë tishnun aton shubu nacnenec. Ënapenquio tsincabudquimbi, aton bacuë ueteno nuamboshë ictannuc nacnenec. Cunquequidën tështiapimbo icnuc bëdambuen bitaccaquin nacnembededec. Iuec ushquin cumapenec chonuadquin nacnenec, aton bacuë tishnun. Aden dadpenquioshon aton shubuuaiç, ambi tishte ushë icnuc, seta mëduc. Aden aton shubuuashun tishshun, adombuembidi abitedishumbi bacuë madadbededec, cute isedapanquio, abucquioshë. Aton bacuë matuisquian, adombuembidi aton pete nibënquin bedbededec, abitedishunquio. Dadpen cho-choquin aton bacuë chemec cute bacuë chedo. "Chec chec chec chec chec" quian-quiansëcquieç cuëdënnuc iscu piudapan aton bacuë chemebededec. Adquieç cuëdëmbuedic, poduash cuëdënenquio yanec. Otacquio icquin anin bëaid chec, aton podo chedo yanshun. Adec caniaç, cuenenquio anibëd iqueç. Ani chedobëdi ushec. Aton bacuë ambi tishaidobëd tsidadash icquidquio iscu piudapa nec.

paucar

El paucar vive muy alto. Se encuentra en árboles grandes. Después de estar junto con tucanes, anda junto con un grupo grande de su misma especie. Cuando encuentran frutos de renaco, todos se van a comer esa



comida ahí. Aunque andan muy alto, bajan a un monte con árboles bajos, buscan lugares para dormir, y duermen ahí entre muchos. También cuando encuentran una purma todos duermen ahí. Los paucars andan en manadas grandes.

El paucar ova en árboles grandes. Los paucars ovan muy alto en un árbol donde no hay otros árboles altos cerca. Traen plantitas arbóreas secas, soguitas secas, e itingas secas, y hacen sus nidos para poner sus huevos. Hacen sus nidos muy largos con la parte donde van a estar sus crías muy anchas. Los hacen sujetándolas bien para que el viento no los tumben. Trabajan duro por muchos días construyéndolos, para poner sus huevos. Muchos paucars hacen sus nidos de esa manera, cuando es su época para poner huevos, en verano. Después de hacer sus nidos y poner sus huevos, igualmente ovan entre muchos, en un árbol grande, muy alto. Cuando nacen sus crías, igualmente entre todos buscan y traen comida. Entre muchos vienen a darles de comer frutos de árboles. Las crías de los paucars cantan: "chec chec chec" mientras les dan de comer. Dejan de



cantar así cuando llegan a tener sus plumas. Comen silenciosamente lo que sus madres les dan de comer, cuando ya tienen sus plumas. Cuando crecen, sin largarse, se quedan con sus madres. Duermen con sus madres y los otros paucars. Los paucars viven en manadas sin separarse de sus hijos.

Vocabulario Regional

afaniga - culebra
no-venenosa



aguajal - pantano con
muchos aguajes

aguaje - tipo de palmera



aleta - raíz
contrafuerte



altura - selva que nunca
inunda

bajjal - selva que inunda, cerca
de río o arroyos grandes

boquichico - tipo de
pez



bujurqui - tipo de pez



caño - pequeño arroyo

capirona - tipo de árbol

centro - selva en tierra firme
lejos de los ríos



cesto tamshi - planta
epífita cuyos
tallos sirven para
tejer canastas



cetico - tipo de árbol
que crece en las
orillas de río y en
bosque secundario



chimicua - tipo de árbol

choro - mono lanudo

churo - caracol
acuático



cocha - laguna

colpa - lugar en la selva donde
animales van a comer
barro que contiene
minerales



coto - mono
aullador

coto huallo - tipo de árbol

cumala - tipo de árbol

feal - selva espesa donde han
caído árboles

fraile - mono ardilla



friaje - temporada de
clima frío

garza moena - tipo de árbol

guariuba - tipo de árbol



huacrapona - palmera
grande

huangana - jabalí
mayor



huapo negro - mono
saqui



huasaco - tipo de pez



huasaí - tipo de
palmera



huequear - ahuecar

huicungo - palmera
espinosa

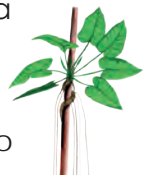


huimba - árbol grande
cuyos frutos
contienen fibras
parecidas a
algodón



inayuga - tipo de palmera

itininga - planta epífita
con tallos que
llegan hasta el
suelo.



lápiz challo - pez largo



lupuna - árbol muy
grande



machimango - tipo de
árbol

machín - mono capuchino



manso - (animal) que es fácil de aproximar

mañoso - (animal) que es difícil de aproximar



maquisapa - mono araña

monte - selva

ovar - empollar



paiche machaco - tipo de anguilla

pelejo - oso perezoso



pijuayo - palmera cultivada

platanillo - planta parecida al plátano, pero sin frutas comestibles



purma - boque secundario donde antes había una chacra

quebrada - riachuelo, arroyo

quiruma - tocón de árbol cortado o caído



renaco - tipo de árbol

sachavaca - tapir, danta



sajino - jabalí menor



shapaja - tipo de palmera

shebón enano - palmera que no tiene tallo



shiringa - árbol de jebe



shungo - interior muy duro de algunos árboles que no pudre

sinamilla - tipo de palmera

sitarraco - hormiga que anda en manadas muy grandes



soga - liana

supai chacra - formación de bosque libre de vegetación en el suelo

tahuamuri - tipo de árbol

tatatau - caracará (tipo de ave)



tocón - mono zocayo



ungurahui - tipo de palmera

uvilla - tipo de árbol con frutas comestibles parecidas a uvas.



yarina - tagua, palmera que no tiene tallo



zancudo caspi - árbol pequeño



Acate
Amazon
Conservación



ISBN: 978-612-47280-9-9



9 786124 728099